

GORINBUYŊUWU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

*Godthunyɗja ŋuli yukurra marrparaŋ'kuma
warray ŋilimurrunha*

¹ Dhuwalanyɗja djorra' ŋarrakuŋu Bolwuŋu ŋunhi ŋarranyɗja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu ŋayipi ŋarranha nherranyɗja dhiyakuyi djämawunyɗja, bala wukirrina ŋarra yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu mittjiwu dhipali Gorinlili wäŋalili, ga bukmakku nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu Godkalaŋumirriwunyɗja bukmaklili yana wäŋalili dhipali Guriklili makarrlili, yurru wukirri ŋarra yukurra dhuwala yulŋunyɗja rrambaŋi ŋilinyu maŋɗa Dimithiyu ŋilimurrungala gutha'mirriŋuyu. ² ŋilinyu ŋäŋ'thun yukurra bukimirriyama nhumalaŋgu yulŋunyɗja, märr yurru Godthu ŋilimurrungala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayyu, märr yurru nhumanyɗja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

³ Gul', ŋilimurru buku-wurppanna Godnha Gunhu'nha, ŋunhi ŋayi bäpa Djesu-Christku ŋilimurrungalaŋuwu Garraywu. Godtja

dhuwala mirithirri yana mel-wuyunaramirri
 ñilimurrungu, bitjan warray lingu ñayinydja
 ñuli ñilimurrunha marrparañ'kuma
 yukurra. ⁴ Ñunhi ñilimurrundydja ñuli
 marrtji yukurra ñuliwitjan ñayañu-
 wutthunaramirrikurryndja marikurru, Godtja
 ñunhi ñunhilimi ñilimurrunha guñga'yun
 marrtji, marrparañ'kuma ñitjalanha, mähr
 yurru ñalinydja marrparañ'kumayi ñunha
 wiripu-gulku'nhandydja yolñu'-yulñunha,
 ñunhi walala yukurra marrtji ñayañu-
 wutthunaramirrikurru marikurru. Yo, ñunhi
 ñayinydja ñuli Godthundydja ñilimurrunhandydja
 marrparañ'kuma, bala ñilimurrundydja yurru
 guñga'yun ñunha wiripuñunha yolñunha
 ñuriñi lingu nhanukala marrparañ'kunharayu.
⁵ Lingu ñunhi ñilimurru ñuli ñayañu-
 yätjthirryndja mirithirryndja wal'ñu
 manapa Djesu-Christkalanydja, bitjandhi
 lingu Godthundydja yurru marrparañ'kuma
 biyapul wal'ñu ñilimurrunhandydja ñuliwitjan
 Christkalanjukurruna.

⁶ Yo, wiripundydja ñilinyunha ñuli
 mirithirri yana ñayañu-wutthun ñula
 nhäyu romdhu, mähr ñuliwitjan ñayañu-
 wutthunarakurru ñilinyu yurru guñga'yun
 muka marrparañ'kuma nhumalanha, mähr
 yurru nhumanydja walñathirriyi. Ga
 wiripundydja ñuli Godthu marrparañ'kuma
 ñinyalanha, mähr yurru nhumanydja
 nhäma ñinyalangala, nhaltjan ñilinyu
 ñuli yukurra dhärra ñuliwitjan ñayañu-
 yätjthinyaramirrikurru romgurru nhanukala

yana Godkala guᅅga'yunarayu, ᅅuriᅅiyinydjayi nhumalanhanydja yurru bitjandhi liᅅgu marrparaᅅ'kuma, mǎrr yurru nhumanydja bitjandhiyi dhǎrra yukurra wuᅅᅅaᅅarryirri, ga yakana ᅅula nhuma yurru dhuᅅi-yarrkthundja, ᅅunhi nhe yurru mǎrrama ᅅayaᅅu-yǎtjthinyaramirrinydja ᅅula nhǎᅅ?

⁷ Yurru ᅅilinyundydja, ᅅarra ga Dimithiyu mǎrr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, ᅅunhi nhumanydja yurru yakana mǎrr-dǎᅅawyundja, bǎy warray ᅅunhi ᅅilimurru yurru ᅅayaᅅu-yǎtjthirrinnydja ᅅula nhǎya rrambaᅅiyi yana, liᅅgu Godthunydydja yurru ᅅilimurrunha marrparaᅅ'kuma rrambaᅅiyi yana.

⁸ Gutha walala, liᅅgu muka nhuma ᅅarranha ᅅǎkulanydydja ᅅǎthili, ᅅunhi walala ᅅayaᅅu-yǎtjkuᅅala bumara ᅅarranha wirrki wal'ᅅu yana ᅅunhala Yaytja makarrᅅura wǎᅅaᅅura. Nunhiyinydjayi maᅅᅅ'thurruna ᅅarraku mirithirri wal'ᅅu yana ᅅonun, bala ᅅuriᅅiyinydja ᅅarranha bini dhurrrparanhana.

⁹ Narranydja guyaᅅina yanapi ᅅarra ᅅunhi rakunydhinyana. Ga yuwalk ᅅarra ᅅunhi rakunydhinanydydja galki. Yo, ᅅunhiyinydja maᅅᅅ'thurruna bitjarrayinydydja, mǎrr yurru ᅅarra yaka guyaᅅinyamirri yanapi ᅅarra dǎl ga ganydjarr-dumurru. Godtja dukᅅuk ᅅarraku, ᅅarra yurru mǎrr-nherraᅅmirri nhanukalay Godkala, ᅅunhi ᅅayipina ᅅuli yolᅅunha gaᅅgathinyamirriyama rakunᅅurundydja.

¹⁰ Ga yuwalk yana Godthu walᅅakuᅅalanydydja ᅅarranha ᅅuliᅅuruyi mariᅅuru; ᅅayi ᅅarranha dhawaᅅmaraᅅala ᅅuliᅅurundydja ᅅunhi ᅅarra

bini burakinyana rakunyguna, ga ṇayi yurru walṇakumayi biyapul ṇarranha. Ṇarra mǎrr-yuwalkthirri yukurra nhanukala, lingu bitjan warray lingu ṇayinydja yukurra walṇakuma warray ṇarranha. ¹¹ Ṇarra duktuk nhuma yurru guṅga'yun ṇanapurrunha. Buku-djulṇimirri, bukimirriyaṇa walala ṇanapurrunṅu, mǎrr yurru guḷku'yu mirithirri yolṇuyu walalay buku-wurrpan Godnhanydja, ṇunhi ṇayi yurru walṇakumanydja ṇanapurrunha ga guṅga'yundja ṇuliwitjan nhumalaṅgalaṅukurru bukimirriyanharayu, ṇunhi guḷku' mirithirri yolṇu walala yukurra bukimirriyama ṇanapurrunṅu.

Bolyu lakaraṅala nhäku ṇayi ṇunhiyi dhawuny'tja djambi bitjarrayi

¹² Yo, Godthu ṇayipi ṇarranhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu, yurru dhiyaṅu gam' ṇarra yukurra ṇurr'yundja. Yaka ṇarrakalay ṇayanuyunydydja ṇarranha ṇuli yukurra yätj-lakarama, lingu ṇarra ṇuli nhinanydja yukurra darrtjalk wal'ṇu yana, nhanukalay Godkala romṇura. Yaka ṇarra djäma djarrpi'kuṅalanydja nhumalanha ga ṇula yolṇha. Bitjan lingu yana ṇanapurrunydydja ṇuli yukurra lakarama Godku dhäwu' bukmakkala warray yolṇu'-yulṇuwala, dhunupa warray ga yuwalk warray, ṇuriṅi Godkala warray ganydjarryu, ga nhumalaṅgunydydja bitjandhiyi ṇanapurru ṇuli yukurra lakarama warraṅulkumayi Godku dhäwu. Yaka ṇarra ṇuli lakaranha

nhumalaᅅgu yana ᅅarrakuᅅuwaynydja gyaᅅinyara dhāwu'. 13-14 Ga ᅅunhi ᅅarra ᅅuli wukirri djorrany'tja nhumalaᅅgu, ᅅarra ᅅuli lakaramanydja dhunupa ga yuwalk dhāwuny'tja, warranᅅulkuma yana. Dhiyaᅅuny-dja-wala nhuma mār-r-gaᅅga yukurra dharanᅅan dhuwalayi, yurru ᅅarranydja ᅅuktuk nhumalaᅅgu nhuma yurru mukthun yana-wala marrtji marᅅgithirri, yana lingu ga yuwalkkuma wal'ᅅu nhuma yurru dharanᅅan ga marᅅgithirri, mār-r yurru ᅅulinyaramirriyundydja ᅅunhi yurru ᅅayi Garray Djesu roᅅiyirri lili, ga nhumanydja yurru yana ᅅurr'yunna ᅅanapurruᅅala, ᅅunhi ᅅanapurru ᅅuli nhumalanha marᅅgikunha lakaranha, ga ᅅanapurrunydydja yurru ᅅurr'yun nhumalaᅅgala, ᅅunhi nhumanydja walᅅathina ᅅanapurruᅅala djāmayu.

15-16 Dhiyakuyina ᅅayaᅅuwu ᅅunhi ᅅarra ᅅāthilinydja nherrara roᅅiyinyarawu nhumalaᅅgala; ᅅarra yukurrana gyaᅅina yanapi nhuma gumurr-ᅅamathinya ᅅarraku. ᅅarra yukurrana gyaᅅinanydja bitjarra gam', "ᅅurruᅅunydydja ᅅarra yurru marrtji dhipali nhumalaᅅgala Gorinlili, ga ᅅulinuruyinydydja ᅅarra yurru marrtji ᅅunha Matjataniyalilina makarrlili, ga biyapul ᅅarra yurru roᅅiyinyaᅅurundydja bunayi Gorindja wāᅅaᅅura, mār-r yurru nhuma ᅅuᅅga'yun ᅅarranha, ᅅunhi ᅅarra yurru marrtji bala Djudiyalili makarrlili." Yo, ᅅarranydja bini buku-mār-rma'mirri bunanha nhumalaᅅgu, mār-r nhumanydja bini

märrma'mirri goŋmirriyinyanydja ɲarrakala.
¹⁷ Ga nhumapina yurru ɲarranha djarr'yundja. ɲarra ɲunhi dhawuny'tja nherrara ɲäthilinydja withiyanarawu nhumalaŋgu, yurru yaka ɲarra yukurrana ɲunhi ɲäthili guyaŋinanydja ɲarranhawuynyndja ɲarra. Wiripu-gulku'yunyndja nhuma ɲuli yolŋu'-yulŋuyu waŋa ɲarranha bitjan, yanapi ɲarra ɲuli waŋi, “Yo yo,” bitjan, bala dhunupana-yana ɲarra ɲuli djambinydja, bala waŋa yaka'yunna. Yurru yaka ɲarra balanyarayinyndja yolŋu. ¹⁸ God ɲayipi yuwalktja, ga ɲayi marŋgi ɲanapurrunḡunyndja, ɲunhi ɲanapurru ɲuli yakana bothirrinyndja lakarama. Yaka ɲanapurru ɲunhi waŋana dhäruktja waŋganyndja, ɲunhi ɲanapurru ɲäthili dhawu'-nherraranyndja nhumalanha. ¹⁹ Liŋgu Djesu-Christtja ɲunhi Gäthu'mirriŋu Godkunyndja yuwalktja djambimiriw warray, ɲunhiyinha ɲunhi ɲanapurrunyndja Djälatjthunyndja ga Dimithiyunyndja lakaraŋala yukurrana nhumalaŋgu. Yaka ɲayinyndja ɲuli Djesunyndja waŋa “Yo” ga “Yaka”, rrambaŋikumanyndja bitjan; yaka ɲayi ɲuli waŋa yana dhäruktja waŋganyndja. Bitjan warray liŋgu nhanḡunyndja dhäruk yurru yukurra dhärra djambimiriw warray. ²⁰ Liŋgu bukmak nhä malanha ɲunhi ɲayi Godthu dhawu'-nherrara yurru yuwalkkuma yana maŋh'thundja ɲuliwitjan Djesuwalaŋukurrana. Dhiyakuyi ɲayaŋuwu ɲilimurru ɲuli waŋa, “Yo yo,” bitjandja, ɲunhi ɲilimurru ɲuli buku-ŋal'yundja Godku ɲuliwitjan Christkalaŋukurrunyndja.

21 Yo, Godthu yana nayipi nuli dhärranhamarama dälkumanydja nilimurrunha; nanapurrunydja dhärra yukurra nhumalangala rrambañi, wanganyjura Djesu-Christkala yana, lingu Godthuny dja nayipi ganañ'marañala nilimurrunhanydja nhanñuwaylilyañala nayi, ²² ga nherranydja nayi Garrkułuknhana Birrimbirrha yinarrayny'tja nhanñuway nayi nilimurrungala nayanulilinydja nunhanydja, ga nunhiyi nhanñuny dja Birrimbirr bitjan dhambaywu nunhiyinydja ñäthili nuruku dhudinuwuna, nunhi nayi yukurra nunha nayathama nilimurrungu.

23 Yo, God yana nayipi marñginydja ñarraku; yuwalk yana ñarra nhumalanggu yukurra lakaramanydja dhuwala dhäwuny'tja, dhunupa wal'ñu yana, yaka ñarra yukurra bothirri lakarama. Nunhi bini ñarra marrtjinya bala nhumalangala ñäthilinydja, nunhi ñarra nherrara ñarrakuway ñarra marrtjinyarawu, ñarranydja bini nunhi wañanha nhumalanha raypirri'yuna, wirrki yana dälyu dhärukthu. Yurru yaka ñarra duktuk galña-yätjkunharawuny dja nhumalanggu, ga ñurikiyina nayanuwu nunhi ñarra yakanydja marrtjina bala nhumalangala nulinyaramirriyunydjayi.

24 Nanapurrunydja dhuwala yaka nhumalanggu bungawa; wangany-manapanmirri yana nilimurru yurru djämany dja, märr yurru nhuma yuwalkkuma galña-djulñithirrin ydja. Lingu muka nhuma dhärra yukurra dhuwali

wundaḡarr yulḡunyɗja nhumalaḡgalay nhuma mǎrr-yuwalkthinyarayu, bala nhumapi yurru yana djarr'yundja nhǎ nhuma yurru mǎrr-yuwalkthirri.

2

¹ Bala ḡarra djarr'yurruna bitjarrana, “Yakana ḡarra yurru marrtji dhiyaḡunyɗja-wala balayi nhumalaḡgala, liḡu ḡarra yaka ḡuktuk ḡarra yurru nhumalanha galḡa-yǎtjkuma.”

² Yo, yuwalk dhuwala yulḡunyɗja. ḡarranyɗja ḡuktuk nhumalaḡgu muka, nhuma yurru ḡarranhanyɗja ḡayaḡu djulḡikuma mǎrr-ḡamathinyamarama. ḡuli ḡarra yurru marrtjinyɗja bala nhumalaḡgala dhipali, bala galḡa-yǎtjkumanyɗja nhumalanha, bala yolthuna yurru ḡarranhanyɗja galḡa-djulḡikuma?

³ ḡurikiyina ḡayaḡuwu ḡunhi ḡarra wukirrinyɗja djorrany'tja nhumalaḡgu. ḡunhi bini ḡarra marrtjinya bala nhumalaḡgala, ḡunhi nhuma bini mukthunanyɗja yana yukurranha mittji nhinanha ḡunhilinyɗja liḡu yǎtjḡuranyɗja dhukarrḡura, ḡuriḡiyinyɗja bini ḡarranhanyɗja wirrkina galḡa-yǎtjkunha. ḡarra yukurrana ḡuyaḡina bitjarra, “ḡarra yurru djuy'yun djorra', mǎrr walala yurru mittji ḡamathanharamirri ḡǎthili yana, ga yurruna ḡarra yurru marrtjinyɗja. ḡunhi ḡarra yurru maḡ'marama ḡunhiyi mittjinha latjuny'tja dhikanyɗja wal'ḡu, bala ḡarranyɗja yurru ḡuriḡiyinyɗja wirrkina goḡmirriyirri ḡayaḡu-djulḡithirrina.” Bitjarra ḡarra yukurrana ḡuyaḡinanyɗja, liḡu nhumalanhanyɗja yurru

ɲapa-ɲal'marama nhanukala ɲurikalayi yolɲuwala. ⁶ Linguna ɲayinydja ɲunhi dhä-dir'yunarana nhumalaŋɟuna gulku'wuɲuna, ga ɲunhiyina lingu, gana'na. Linguna ɲayi gonha'yurrunana nhanɲuway yätjtja ɲunhi dhukarr. ⁷ Dhiyaɲunyɟa-wala nhuma yurru nhanɲu bäy-lakaramana, ga biyaka marrparaɲ'kuɲana ɲanya. Yakana ɲayi yurru weyinmaramanyɟa gyaɲirri ga ɲayaɲu-yätjthirri ɲuriɲiyi djarrpi'yunyɟa nhanukalay ɲayi. Nhumanyɟa yurru bäy-lakaramana nhanɲu, märr yurru ɲanya yaka muka ɲayaɲunyɟa dhä-munyguma ɲuriɲiyi. ⁸ Buku-djulɲimirri, biyaka gumurr-ɲamathiya nhanɲu, roɲinyamaraja ɲanya, märr yurru ɲayi marɲgithirri nhumalaŋɟu ɲunhi nhuma yukurra yuwalkkuma märr-ɲamathirri nhanɲu.

⁹ Yo, ɲäthilinyɟa ɲarra ɲunhi lakaraɲala nhumalaŋgala dhä-dir'yunarawu nhanɲu, yana gatjarr'yurruna nhumalanha, yana malɲ'maranharawu nhumalaŋɟu, wanhaka nhuma yurru dhäruk ɲarranha märrama warrpam'thun ga yuwalkkuma. ¹⁰ Yo, ga yuwalk yana nhuma dhäruktja märraɲala, bala ɲarra yana märr-yuwalkthirinyɟa yukurra nhumalanha. ɲunhi nhuma yurru bäy-lakarama ɲula yolku, ɲunhi ɲayi yurru djäma yätjkuma, ga ɲarranyɟa yurru bäy-lakaramayi yana nhanɲu bitjandhi lingu. Linguna ɲarranyɟa bäy-lakaraɲalana ɲurikiyinyɟa yolɲuwu ɲunhi ɲayi djäma yätjkuɲala ɲäthili. Yuwalk yana ɲarra bäy-lakaraɲalanyɟa nhanɲu yäkyu Djesu-Christkala yana, märr

yurru mittjinydja nhuma wanganyinha yana nurruk, latju'na wal'nu nula nhämiriwnha. ¹¹ Nilimurrundydja yurru bäy-lakarama nurikiyi yolŋuwu dhuwurr-yätjkundydja, märr yurru nilimurrunha yaka gatthunmarama yätjthundydja nurininydja Satandhundydja. Lingu nilimurru marŋgi nurikiyinydja yätjkundydja birrimbirrwu; bitjan warray lingu ŋayinydja yukurra birrka'yun nuli gatmaranharawu galkinyamaranharawu nitjalaŋgunydja.

Nilimurrundydja nuli djulkmaramana yana yätjnhanydja nuliwitjan Garraywalaŋjukurru

¹² Yo, narra gonha'yun Yipatjatjtja wäŋa, bala marrtji Dhurawatjlilina wäŋalili, ga ŋunhi narra bunanydja ŋunhiliyi, ŋanapurru malŋ'marama ŋunhi Garrayyundydja linguna dhurrwara lapmaramana ŋanapurruŋgu; wirrkina yana yolŋu walala djälthirri yukurra Garraywalaŋuwundydja dhäwu'wu nänharawu. ¹³ Yurru narrandydja yukurra ŋunhi ŋayaŋu-warwuyun yana, lingu narra yaka malŋ'marama ŋunhiliyi nilimurrunguway wäwanha Dätitjnha. Narrandydja yukurra ŋunhi gatjpu'yun nhanŋu yolŋundydja bunanharawu, dhukarr-nhäma narra yukurra, märr narra yurru nāma nhumalanha, yurru yaka warray ŋayinydja bunana. Bala narra gonha'yurrunanydja Dhuruwatjtja wäŋa, bala marrtji Matjataniyalilina, ga ŋunhalayina narra ŋanya malŋ'maramanydja.

¹⁴ Yo, mirithirri yana narra ŋayaŋu-djulŋithirrinidydja nurinjiyi dhäwu'yundydja

nhumalaŋgala. Wirrki yana wal'ŋu ŋarra dhika buku-wurrpandja Godnha, liŋgu bitjan warray liŋgu ŋayi ŋuli ŋanapurrunha gäma yukurra ŋurru-warryun latju'kuma warray dhika wal'ŋu, märr yuru ŋanapurru djułkmarama ŋuriki yätjkunydja mokuywunydja, dhambay-manapanmirri yana Djesu-Christkala. Yo, balakurrui ŋanapurruŋgalaŋukurrunydja Godthu ŋuli yukurra balaka'yunmaramana ŋunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrilina, balanyarana bitjan buŋgan bäw' ŋunhi, märr yuru birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja marŋgithirri nhanŋu Djesu-Christkunydja.

¹⁵ Yo, Godtja ŋuli wirrki yana dhika wal'ŋu ŋayaŋu-djułŋithirri ŋuriŋiyi ŋunhi ŋilimuru ŋuli birrŋ'marama dhäwu' Christnhanydja bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala birrka'mirriwala, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋayi Christthu walŋakuma ŋuli yukurra walalanha, ga ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yukurra marrtji walalaŋgalay walala gatjal'kurru ŋunha rakunydhiyaramirrilili. ¹⁶ Nunhinydja walala ŋunhi walala yaka duktukthirri Godkalaŋuwu dhukarrwu, walalanydja yuru ŋuyulkthirrina ŋurikiyi dhäwu'wu, bitjanna bitjan ŋuli yolŋu ŋunhi ŋuyulkthirri yätjku buŋgangu, bala walala yuru murrmurryun gupadalkumana-wala. Ga ŋunhi wiripu-gulku' ŋunhi walala wirrki yana djälthirri yukurra Godkalaŋuwu walŋamirriwu dhärukku, walalanydja yuru yana märramana, bitjanna bitjan yolŋu ŋuli djälthirri ŋurikiyi latju'wu buŋgangu, bala walala yuru walŋana nhina, bitjanna liŋguna

yurru, gupadlnha-wala.

Yakana n̄ayi yurru n̄ula yolthu yoln̄uyu lakarama dhuwalayi dh̄awu' namathamanydja n̄urini n̄hanukalaynydja n̄ayi ganydjarryu. ¹⁷ Mirithirri gulku'yu n̄uli yoln̄uyu walalay lakarama dh̄awu' Godnha yaln̄gi'kumanydja, yanapi dhuwalayinydja dh̄awu' n̄ula nh̄ana b̄ayimgu rrupiyawuna, m̄arr walala yurru lukunydjayirri walalawuynha n̄uriniyinydja. Nanapurrundydja dhuwala yoln̄u'-yuln̄u yaka balanyarayi. Nanapurrundydja n̄uli lakarama Godku dh̄aruk yuwalk ga dhunupa yana, lingu nanapurrundydja dhuwala Christku dj̄amamirri walala. Godthu n̄ayipi nanapurrungundydja wekanala dhuwalayi dj̄ama, ga n̄han̄uway nanapurru yurru buku-wurrpanarawundydja dj̄ama yana.

3

*Lakarama yukurra Godkalan̄uwuy
djenarra'wuy*

¹ Yo, n̄unhi n̄arra n̄uli wan̄anydja lakaranhamirrin̄ydja bitjandhiyi, yaka n̄arra yukurra n̄urr'yundydja, ga yaka n̄arra yukurra lakaranhamirri yana yindikunharamirrin̄ydja. Nanapurrundydja n̄uli yaka warray ḡama djorra' n̄humal̄ngala n̄ula yolkuṅu wukirriwuy, n̄unhi lakarama yukurra n̄unhiyi dj̄amawuy nanapurrungun̄u, ga yaka nanapurru duk̄tuk n̄humal̄ngundydja nhuma yurru wukirri djorra' n̄uruku wiripu-gulku'wundydja yoln̄u'-yuln̄uwu.

² Nhumapi warray n̄unhi balanyaranydja bitjan

djorra' n̄unhiyi, n̄unhi n̄uli yukurra lakarama n̄anapurrunha, yurru n̄anapurrunydja n̄uli yukurra ḡama n̄humalanhandja n̄uruṅu n̄ayan̄uyu warray n̄anapurrunḡalay, yaka warray ḡoṅdhu.

Wiripu-gulku'yunyda n̄uli yol̄u'-yul̄uyyu nh̄ama n̄humalanha, nhaltjan nhuma n̄uli nhina yukurra, ga n̄humalanḡalanyda n̄unhi walala yurru nh̄ama dharan̄anna n̄anapurrunḡuṅu dj̄amawuy. ³ Yo, n̄humanyda dhuwala balanyara bitjan djorra' wukirriwuy Christkuṅu n̄hanukuṅuway n̄uliwitjan n̄anapurrunḡalanyda dj̄amakurru. Yurru Christthunyda n̄uli yaka wukirri n̄ula nh̄alili, bilkpilklilinyda ḡuṅḡalili n̄ula nh̄ayu wukirriwuyyunyda; n̄ayinyda n̄uli wukirri yol̄u'-yul̄uwala n̄unha n̄ayan̄ulili warray, n̄uriṅi Godkala Birrimbirryu Wal̄ḡayu warray.

⁴ N̄anapurrunydja n̄uli lakaranharamirri n̄anapurrunhawuy n̄anapurru bitjanmirri, liṅu n̄anapurru yuwalkkuma yana yukurra m̄arr-yuwalkthirri Godnha, n̄unhi Christthu n̄anapurrunhandja nherrara dhiyakuyi dj̄amawu.

⁵ N̄anapurruwaynyda dhuwala ganydjar-miriwnha yana. Yakana yurru n̄anapurruway ḡananyda dj̄ama n̄anapurrunḡalanyda ganydjarryu; n̄ayipi yana Godthu n̄uli yukurra dj̄amanyda n̄anapurrunḡalan̄ukurru,

⁶ ga n̄uliwitjan n̄hanukala ganydjarryu n̄anapurru n̄uli lakaramanyda dhuwalayi yuṅanyda rom dhawu'-nherran̄minyara. N̄uriṅi n̄āthiliṅuyunyda romdhu n̄uli yukurra lakarama nhaltjanarawu nhinanharawu

yana, yurru ṅuriṅi romdhu ṅuli bitjanna gäma yukurra yolṅu'-yulṅunhanydja rakunylilina, lingu yakana ṅayi yurru ganydjarr wekama yolṅu'-yulṅuwu ṅuriṅiyinydjayi djämawu ṅamathanharawunydja. Yurru dhiyaṅuny dja-wala Godku Birrimbirr dhuwalana ṅilimurrungala ṅayaṅuṅurana, ga ṅayina yukurra gäma ṅilimurrunha ṅunha walṅalilinydja.

⁷ Yo, Godthu wukirri ṅunhiyi ṅäthiliṅuny dja rom ṅunhimalayi bilkpilklilinydja gundalili, ga ṅulinyaramirriyuna ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala ṅunhiyi rom Mawtjitjkalanydja, Godku djeṅarrany'tja warranulthinana maṅ'thurrunana, bäy warray ṅuriṅi romdhu yukurra waṅa lakarama yolṅu'-yulṅunha, walala yurru raku'-rakuny dhirri, lingu walala yukurra djäma yätj nha, yakana ṅamakurru. Nhanṅu bukuny dja Mawtjitjku ṅunhi warrpam'nha djeṅarra'yinana ṅuriṅiyina Godkalana djeṅarra'yu, ga yakana ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyu nhäṅala yukurrana dharr-r bitjarranydja Mawtjitjn hanydja buku, bäy warray ṅunhi djeṅarrany'tja marrtjina buwa'-buwayakthinana-a-a winya' way.

⁸ Ga dhiyaṅuny dja-wala djeṅarra' ṅunhiyi marrtji maṅ'thu-maṅ'thunna bala djämayu ṅuliwitjanna Godkalana Walṅamirriwalana Birrimbirrwala, yurru ṅunhiyinydjayi djeṅarra' biyapul warray wal'ṅu ṅurikalanydja ṅunhi ṅayi ṅäthili maṅ'thurruna ṅurikala ṅäthiliṅuwala romgala.

⁹ Yo, ṅuriṅiyi ṅäthiliṅuyu romdhu yukurra

lakarama yolŋu'-yulŋunha yätj, bitjan ganaj'thun yukurra Godkalanjynda, yurru ŋunhinydjayi rom latju' warray, ŋulanuru Godkuŋunynda wekanhara. Yurru ŋunhiyinynda yuŋanynda dhawu'-nherranarawuy biyapul warray wal'ŋu dhika latju', ga djenarra' warray, lingu ŋuriŋinydjayi ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha ŋayanu-dhunupakumanynda, bala wangany-manapanmirrina Godkala. ¹⁰ Yo, ŋunhiyi djarratawun' ŋunhi ŋäthili bunana ŋuliwitjarra ŋäthiliŋukurru romgurru, ŋunhiyinydjayi märr-gaŋga warray ya', bala ŋunhiyinynda linguna winya'yurrunana marrtjina, lingu dhiyanunynda-wala bena dhikana wal'ŋu djarratawun' linguna malŋ'thurrunana. ¹¹ Yo, latju' warray ŋunhiyi ŋäthiliŋunynda rom ŋunhi ŋayi Godthu wekanala yana guwarrwu, yurru ŋunhiyinynda yuŋana rom biyapul'nha wal'ŋu dhikana djenarra'na, lingu ŋunhiyinynda yukurra yurru dhärra bitjana linguna, bäyŋuna yurru ŋayi buwayakthirri.

¹² Yo, dhiyanunynda-wala ŋali yukurra gatju'yunna dhukarr-nhämana ŋurukuna, ŋunhi ŋali yurru nhämana wal'ŋu ŋunhiyi Godku latju' dhika wal'ŋu djenarra'na warrpam'nha, warranulnha dhikana, bala ŋanapurru ŋuli lakarama dhuwalayi dhäwu' Djesunha ŋurr'yundja dhika, barrarimiriwinynda nhämiriwynda. ¹³ ŋayinynda Mawtjitjtja ŋanyapinyay ŋayi ŋäkirrmaramanhamina buku girri'yu, märr yurru walala ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunynda yolŋuyu walalay yakana

nhäma ñunhiyi djenarrany'tja djarratawun' ñunhi marrtjina winya'-winyayurruna bala, yurru ñanapurrunydja ñuli yaka ñäkirmarama ñunhiyi dhäwu'nha bitjandja. Yakana ñanapurru ñuli djuḷuḷ'maramanydja mayaliny'tja dhuwalayi dhäwu'nha.

¹⁴ Yo, ñurikiyi yolḷu'-yulḷuwu Yitju-ralpuynuwu liyanydja ñäkirmaranharana bambaykunharana, yakana walala dharanara nhäjala, yanana liṅgu-u-u, ga dhiyaṅu-wala dhuwala, mukthun yana ñunhiyi yolḷu walala Djuwstja yaka yana dharanjan yukurra ga marṅithirri. Yo, ñunhi walala ñuli maṅtji-law'marama dhawu'-nherranara ñunhi ñäthiliṅu, ga mukthun yana walala yaka yukurra dharanandja; yakana walala yukurra malḥ'marama mayaliny'tja ñunhilimi, liṅgu mukthunna yana walalaṅgu liyanydja ñäkirmarama yukurra ñuriniyi liṅgu nhäyu. Liṅgu ñayipina waṅganydhuna Christthuna yurru ñunhiyi lapmaramanydja, märr yurru walala nhäma ñamathamana wal'ḷu, bala marṅithirrina. Yaka yana walala yurru yuwalkkumanydja dharanjan ga marṅithirri Godkalanunydydja ñurikinydja romgu, yana liṅgu-u-u ga märr-yuwalkthirri walala yurru Djesunha.

¹⁵ Yo, beṅuru liṅgu yana ñurruṅuru, ga yana liṅgu ga dhiyaṅu-wala, ñunhi walala yurru ñäma dhäruktja ñunhi ñayi Godthu wekaṅala nhanukala Mawtjitjkala, yaka yana walala ñuli dharanandja walalaṅgalay ñayanuyu. ¹⁶ Ga ñunhi yurru ñayi ṅula yol yolḷu ñanydjala'yun

Djesuwala, Garrayyundyja yurru lapmaramana nayanundyja nhanṅu ga mulkurnydyja, mǎrr yurru ṅayi nhāmana wal'ṅu mǎlkumana, bala marṅgithirrina yuwalkkumana. ¹⁷ Lingu Gar-raynydyja ṅunhi Walṅamirri warray Birrim-birr, ga ṅunhi ṅayi ṅuli Garraywu Birrimbirr nhina yukurra ṅula yolkala nayanunṅuranydyja, ṅunhiyinydyjai yolṅu dhayaṭana ṅayi, yakana ṅanya yurru ṅula nhāyu ṅākirmarama bambaykumanydyja.

¹⁸ Yo, dhiyanundyja-wala ṅali yukurra nhāmana yana warraṅulnha wal'ṅu Garraywu djeṅarrany'tja djarratawun'. Nhanṅundyja djarratawun' djeṅarrany'tja yaka warray ṅorra yukurra djuṅul'maranharanydyja ṅula nhākuṅu. ṅunhi ṅali yurru mukthun yanawala nhāma marrtji Djesunha buku, ṅalinydyja yurru djambina; ṅuriṅi Garraywalanydyja Godkalanydyja Birrimbirryu yurru marrtji wiripuyamana ṅilimurrunha, djambina bala, mǎrr ṅilimurrundydyja yurru nhina djan'kuna yana bitjan ṅayipi Garray ṅilimurrunṅu. ṅilimurrundydyja yurru wakindhirrina marrtji bala gurarrthirrinidyja nhanukalanydyja ṅunhilinydyja djeṅarra'ṅura, yanana lingu-u-u ga nhina ṅilimurru yurru ṅunhala Godkalana djeṅarra'ṅura.

4

*Marrtjina-wala-yana ṅilimurru ṅuli
yulṅundydyja ṅuriṅi walṅayu Godkala*

¹ Yo, Godthu ñanapurrunhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu, lingu ñanapurrunḡnydja ñayi mel-wuyurruna warray, bala ñayi djarr'yurrunana ñanapurrunha, märr yurru ñanapurru lakarama birrñ'marama dhuwalayi dhäwu'. Bala ñanapurru yakana ñuli ñayanu-djawaryundja gandarrñuranydja dhiyanuyi.

² Linguna ñanapurru gonha'yurrunana gupaḡalkuñalana bukmak ñunhi nhä malanha gora-wekanharamirri rom, ñunhi ñuli yolñu'-yulñuyu djäma yukurra gayul. Yakana ñanapurru ñuli mayali'-wilkhundja ñula yolñha yolñunha, ga yakana ñanapurru ñuli bilmarama yalñgi'kumanydja lakarama Godku dhäruk. Ñanapurru ñuli lakaramanydja warrañul'kumana Godku yuwalktja dhäwu', märr yurru bukmakthu yolñuyu walalay ñämanydja walalañgalay walala ñayanuyuny dja, bala yana dharañanna ñunhi nhäyinyara ñanapurru ñuli lakarama yuwalk wal'ñu yana. Lingu ñanapurru yukurra djämanydja märr-yunupa yana yuwalkkuma, märr yurru ñayinydja Godtja ñanapurrunḡ wokthun.

³ Yo, lakaramanydja ñanapurru ñuli warrañulkuma yana wal'ñu mañ'thunmarama, yakana ñanapurru ñuli mayaliny'tja djuḡul'yunmarama, yurru mayaliny'tja yukurra djuḡul'yun ñorra ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi yukurra nhina rakunydhinyaramirriñura romñura.

⁴ Lingu mukthun yana yolñu walala nhina yukurra bukmunha'ñura, bala yakana walala yurru märr-yuwalkthirrinnydja Djesuwala, lingu

ɲurɪŋi yätjthu Mokuyyu ɲunhi ɲayi bungawa dhiyaku wängawu munatha'wu, ɲayi walalanha ɲunhi bambaykuɲalanydja, mǎrr yurru walala yaka nhäma ɲunhiyi djarratawun'. Lingu ɲayinydja Christtja yukurra nhina djenarra', djarratawun'ɲura warray wal'ɲu, djan'ku yana bitjan God ɲayipi. Ga dhäwuny'tja ɲunhiyi Christnha balanyarana bitjan djarratawun', yurru yaka walalaŋgu liya ɲuli räkukuma ɲurɪŋiyi djarratawun'thuny dja. Nunhi bini walala mǎrr-yuwalkthinyanydja, walalanydja bini ɲänha dharanana, bala marŋgithinyana. ⁵ Lingu yaka ɲanapurru ɲuli lakaranhamirri ɲunhi ɲanapurrunhawuyny dja ɲanapurru, yanapi ɲanapurruna garrwar wal'ɲu biyapul. ɲanapurruny dja ɲuli ɲunhi garrwar-lakarama Djesunha muka, bitjandja gam', "Djesu-Christtja dhuwala ɲurruŋu wal'ɲu Garray, ga ɲanapurruny dja dhuwala djämamirri yolŋu nhumalaŋgu gunga'yunarawu, lingu ɲanapurru nhanŋuway Djesuwu."

⁶ Lingu Godthuny dja ɲayipiny dja wanana bitjarra ɲäthiliny dja wal'ɲu, "Djarratawun'tja yurru nhära yukurra räkukuma buku-munha'nhany dja," bala yuwalkthi dhuwala wängany dja djarratawun'mirriyinana. Ga ɲurɪŋi bili wanŋany dhu yana Godthu räkukuɲala ɲilimurrunhany dja ɲayaŋu nhanukiyingalay ɲayi ɲurɪŋi djarratawun'thu, mǎrr yurru ɲaliny dja yuwalkkuma yana marŋgithirri, ɲunhi ɲayiny dja Godtja djenarra' wal'ɲu yana dhika. Lingu ɲilimurruna ɲuli yuwalkkumany dja nhäma Godku djenarra'

wal'ŋu, ŋunhi ŋali ŋuli nhäma bukuna ŋanya Djesunha.

⁷ Yo, ŋunhi ŋali ŋuli marŋgithirri Godku ŋuliwitjan Djesuwalanukurrundyja, ŋunhiyinydja bitjan ŋali yukurra ŋayathamana Godku biyapul'nha wal'ŋu mel-widi'na ŋitjalangala ŋayanŋura, bäy warray ŋunhi ŋalipinydja maŋda nhäŋiniŋ' ŋula nhä, balanyara bitjan banikin djämawuy dholu. Ga ŋunhi yurru wiripu-gulku'yu nhäma ŋanapurrunḡala ŋula nhä ganydjarr-dumurru, walalanydja yurru dharananna ŋunhi ŋayi Godthunydyja djäma warray yukurra ŋanapurrunḡala, ŋuriŋi nhanukalay ŋayi biyapulyu warray wal'ŋu ganydjarryu, liŋgu yaka ŋanapurru ŋuli djäma ŋula nhä ŋamakurru' ŋanapurrunḡalaynydja ganydjarryu.

⁸ Bitjan warray liŋgu ŋanapurrunydyja ŋuli ŋayanu-yätjkunharamirri ŋula nhäyu malanuyu wiripunuyu warray ga wiripunuyu warray, yurru yaka ŋanapurrunha ŋuli dhurrparamanydyja marrtji ŋuriŋiyi. Wiripunydyja ŋanapurru ŋuli warwuyun, liŋgu yakana ŋanapurru marŋgi ŋula nhaltjanarawu djämawu, yurru yakana ŋanapurru yurru daḡawundyja märr-yawaryundyja, bala wandirri winya'yundyja. ⁹ Gulku' mirithirri yolŋu walala ŋuli ŋanapurrunḡu ŋuyulkthirrinidyja gukumanydyja, yurru bäyŋuna ŋanapurru ŋuli gänanydyja nhina. Bitjan liŋgu walala ŋuli buma ŋanapurrunha rakunygumanydyja, yurru yaka ŋanapurru yurru ŋunhi yuwalktja rakunydirri, liŋgu Godthunydyja ŋuli ŋanapurrunha

gaṅgathinyamirriyama rakunṅuru. ¹⁰ Yo, yolṅuyu walalay ṅuli ṅayaṅu-yätjkuma buma ṅanapurrunhanydja, bitjandhi muka liṅgu bitjarra walala ṅayaṅu-yätjkunala bumara ṅanya Djesunha. Ga ṅunhi walala ṅuli yolṅu'-yulṅuyu nhäma nhaltjan ṅayi ṅuli Garrayyu ṅanapurrunha guṅga'yun ga gaṅgathinyamirriyama, bala walala ṅuli dharananna ṅunhi Djesunyndja walṅa yana, yaka rakuny.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwalayi yulṅunyndja. Birrka'mirriyu ṅanapurru yukurra marinyndja märrama ṅula nhänyndja, liṅgu yolṅuyu walalay ṅanapurrunha ṅuli nyamir'yunna, liṅgu ṅanapurru dhuwala nhanukalanumirri Djesuwalanumirri. Mak walala yurru buma ṅanapurrunha murrkay'kuma birrka'mirriyu, yurru ṅurininyndjayi ṅayaṅu-wutthunarayunyndja yurru ṅanapurrunha yakana dhä-munyguma, liṅgu Godthuna yurru ṅanapurrunhanyndja guṅga'yun, märr yurru yolṅu'-yulṅuyunyndja nhämana Godkunyndja ganydjarr ṅanapurrunṅala, bala dharananna marṅithirrira ṅunhi Djesunyndja yuwalk walṅa ṅayi. ¹² Yo, bawala'mirriyu ṅanapurrunha yurru yolṅuyu buma murrkay'kumanyndja, yurru nhumanyndja yurru nhina yukurra walṅana yana ṅuliwitjan ṅanapurrunṅala djämakurru.

¹³ Dhiyaṅu djorra'yunyndja yukurra lakarama bitjan, “ṅarra nhumalanṅu lakaranala Garraynhanyndja, liṅgu yuwalkkuma ṅarra yukurra märr-yuwalkthirri ṅanya.” Yuwalk yana ṅanapurru märr-yuwalkthirrinyndja

yukurra Godkala, bala ṅanapurrunydja yurru mukthun yana-wala lakarama ṅunhiyi dhäwu', bäy warray walala yurru bumanydja ṅanapurrunha rakunygumanydja.

¹⁴ Yo, yaka ṅarra yurru daḍawiyundja lakaranharanṅuronydja, ṅingu ṅarra marṅgi ṅunhi yakana ṅarranydja yurru ṅorra yukurra moluṅuranydja bitjan ṅingu. Godthunyidja ṅunhi walṅakuṅala muka Djesunhanydja beṅuru moluṅuru, ga bitjandhi ṅingu ṅayi yurru walṅakumayi ṅanapurrunhanydja rakunyṅuru, manapa yana Djesuwala, bala ṅayi yurru ṅanapurrunhanydja gäma nhanukalaynha ṅayi ṅunha wäṅalili, rrambanina yana nhumalanhana.

¹⁵ Yo, bäy warray ṅunhi yurru nhä bunanydja ṅarraku, ṅuliyina ṅayi yurru Godthu nhumalanha guṅga'yundja, märr nhuma yurru walṅana nhina yukurra. Ga ṅunhinydja yurru biyapul'nha wal'ṅu yolṅu walala ṅula nhämunha'na walṅathirri ṅuriniyi dhäwu'yu, bala ṅula nhämunha'yuna yurru yolṅuyunyidja walalay yukurra buku-wurrpan Godnhanydja, ga wirrkina wal'ṅu walala yurru Godkalanydja märr-yiṅathirri wokthun.

¹⁶ Dhiyakuyina ṅunhi märrwu ṅanapurru ṅuli yakanydja gandarrṅura djawaryun ga daḍawiyun. Bäy warray ṅunhiyi yurru ṅilimurrṅu rumbalnydja marrtji yalṅgi'yirri ṅäthiliṅuyirri, galki yurru rakunydhirrina bala winya'yunna, yurru bitjan warray ṅingu walu-ṅupan Godthunyidja ṅuli yukurra ṅunha ṅayanṅunyidja ṅilimurrunha yuṅakuma ṅuriniyi

Birrimbirryu Walḡayyu warray. ¹⁷ Yo, dhiyala munatha'ḡuranydja ḡilimurru ḡuli ḡayaḡu-yätjthirri burakirri, yurru dhuwalayinydja ḡayaḡu-yätjthinyaramirryndja yutjuwala warray, märr-gurriri warray yana, ḡingu ḡayaḡu-wutthunarayunyndja ḡurinyinyndja yukurra bitjanna bukulili ḡal'-ḡalmaramana latju'mirrina dhikana wal'ḡu ḡayaḡu-goḡmirrina ḡunha djiwarr'ḡuranydja, biyapulnha wal'ḡu djuḡkmaramana yukurra dhiyakuy munatha'wuynyndja ḡayaḡu-yätjkunhara. ḡingu ḡilimurru yurru nhina yukurra ḡunhalanydja Godkalanydja djeḡarra'ḡura gupaḡalḡnha-wala yana.

¹⁸ Dhiyakuyina märrwu ḡilimurru yukurra bitjanna ḡinguna ḡayaḡunyndja gatjpu'yunna ḡurukuna yana ḡunhi ḡilimurru yukurra bāyḡu nhāma dhiyaḡu-wala; yakanydja ḡilimurru ḡuli laylayyun, ga guyaḡirri munatha'wuynyndja nhā malanha ḡunhi ḡilimurru ḡuli nhāma yukurra dhiyaḡu ḡilimurrungalay maḡutjiyu. ḡingu nhā malanha ḡilimurru yukurra nhāma dhiyaḡu-wala, dhuwalayinydja yurru gurriri warray yana dhārra yukurra, bala winya'yunna yurru, yurru ḡunhalanydja nhā malanha ḡunhi ḡilimurru ḡuli yaka nhāma yukurra, ḡunhiyinyndja yurru yukurra dhārra bitjanna ḡinguna, gupaḡalḡnha-wala yurru.

5

Dhiyalanydja ḡilimurru yukurra nhina galki Garraywala märr-yuwalkthinyarayu yana

¹ Yo, dhuwalanydja gay' rumbalnydja
 ɲali balanyarana bitjan ɔalwadalwa, liŋgu
 guwarr warray yana ɲali yurru nhina dhiyala
 munatha'ɲura. Yakana ɲarra marŋgi nhätha
 yurru ɲayi dhuwalayi ɔalwadalwa buku-
 yupthun. Mak galki ɲarranydja yurru
 rakunydhirrina, bala ɲarranydja yurru
 gonha'yunna dhuwalayi rumbalɲha, yurru
 bäyyi, liŋgu ɲunha djiwarr'ɲuranydja
 Godthunyɲa yukurra ɲäthilimirriyama
 ɲarraku bunbu muka, ga ɲunhiyinydja
 yuɲana rumbal yurru dhärra bitjanna liŋguna
 gupadalɲha-wala, yakana ɲayi yurru ɲunhiyi
 buku-yupthundja ɲula nhaltjandja. ² Yo,
 dhiyalanydja munatha'ɲuranydja ɲilimurru
 ɲuli dhäpu-waɲana yana, liŋgu ɲunhiyinydja
 ɲilimurru ɲuli bitjan ɲayaɲuyu ɲupanna
 ɲurikiyinayi djiwarr'wuywuna rumbalwu
 dhatthunminyaruwu. ³ Liŋgu ɲunhala
 djiwarr'ɲuranydja ɲilimurru yurru nhina
 rumbalmirri wal'ɲu yana, yaka rumbalmiri-
 wnydja. ⁴ Dhiyaɲunyɲa-wala dhuwala
 mukthun ɲilimurru nhina yukurra rumbalyu
 munatha'wuyyunyɲa, ɲilimurrunyɲa
 ɲuli ɲonunɲhuna ɲayaɲuyu dhäpu-
 waɲanyɲa, yurru yaka ɲilimurru ɔuktuk
 yana dhiyaku rumbalwu gonha'yunarawu.
 Yuwalktja wal'ɲu ɲilimurru ɔuktuktja ɲunhi
 dhatthunminyaruwu djiwarr'wuywu warray
 wal'ɲu rumbalwu, märr yurru ɲuriɲinydja
 rumbalyu walɲayunyɲa dharapul märrama
 dhiyakuyɲha munatha'wuyɲhana rumbalɲha
 ɲunhi. ⁵ Yo, dhiyakuyi liŋgu ɲayipi Godthunyɲa

ñilimurrunha ñäthilimirriyañala, märr ñilimurrundyja yurru nhina yukurra yolñu walala walñamirri ñunhalayi djiwarr'ñuranydja bitjanna linguna yurru, ga linguna ñayi wekañala nhanñuway ñayi Walñanhanydja Birrimbirrnha ñilimurrungala ñayañulili, ga ñayinydja ñunhiyi ñäthili yana yulñundyja, dhambay ñuruku dhuñuwu, lingu yuwalk yana ñayi yurru Godthu ñilimurrungu wekama bukmaktja nhä malanha ñunhi ñayi yukurra ñayathama nhanukalañuwu ñayi yolñu'-yulñuwu.

⁶ Yo, dhiyakuyina märrwu ñarra yukurra nhina barrarimiriwnydja nhämiriwnydja, yakana ñarra yukurra barrarirri rakuny-dhinyarawu, lingu dhiyaku ñarra marñgi gam': Dhiyañundyja-wala ñunhi ñali yukurra nhina dhiyala munatha'ñura dhuwala rumbal, ñunhiyinydja ñali yukurra nhina barrkuna ñulañuru Garraywalanydja wäñañuru. ⁷ Lingu dhiyañundyja-wala ñali yukurra nhina galki Garraywala ñuriñi bili märr-yuwalkthinyarayu yana; yakana ñali yukurra nhäma ñanya dhiyañundyja-wala. ⁸ Yo, ñali ñuli nhina yukurra barrarimiriwnydja nhämiriwnydja, lingu ñali ñuli gyañirri bitjanna, "Manymak warray ñarra ñuli gonha'yurru dhuwalanydja rumbal nha ga nhini ñunhalana nhanukala Garraywalana galki." ⁹ Yurru dhiyaku warray ñarra yuwalktja wal'ñu ñuktuk, ñarra yurru ñanyana ñayañu-djulñikuma Garraynhana, wanhaka ñarra yukurra nhina dhuwala munatha'ñura, ga wanhaka ñarra ñunhalayina

ɲarrakala yuwalkɲuɲurana wal'ɲu wäɲaɲura.
¹⁰ Yuwalk yana ɲarra duktuɲtja ɲayi yurru wokthun ɲarrakalaɲuwu djämawu, lingu yalalanydja yurru ɲunhalanydja bukmak ɲilimurru dhärä gumurɲura nhanukala Djesu-Christkala. ɲayi yurru nhäma marrtji mala-yarr'yun ɲilimurrunha bala, bala ɲayi yurru wekamanydja-ɲupanayɲu yana nhänydja malanha ɲunhi nhaltjarra ɲilimurru yukurrana wanga'wänganydhu djäma dhiyala munathaɲura; ɲunhi ɲali djäma ɲamakurru', ɲalinydja yurru märramana ɲamakurru' yana, ga ɲunhi ɲali djäma ɲula nhänydja nhäɲiniɲ'tja, ɲali yurru yakana märrama ɲamakurru' nhanukuɲunyɲdja.

Nilimurru ɲuli nhinanydja wänganyɲurana gurruɲu'mirrina yana Godku, ɲuliyina Djesu-Christkala

¹¹ Yo, Garraynydja ɲilimurrungu biyapul warray wal'ɲu märr-ɲal'yunarawu warray, yaka ɲali yurru ɲanyanydja wakalkuma. Dhiyakuyina märrwu ɲunhi ɲanapurru ɲuli lakaramanydja bilmarama yolɲunhanydja, märr yurru walalanydja bitjandhiyi muka märr-ɲal'yun Godku. Godtja marɲgi ɲayaɲuwu ɲanapurrunɲunyɲdja yuwalkkuma, ga ɲarranydja yukurra guyaɲirri mak nhuma wiripunyɲdja marɲgi ɲarraku. ¹² Yo, yaka ɲanapurru yukurra dhuwala yana lakaranharamirri ɲanapurrunhawuynyɲdja, märr yurru nhuma ɲanapurrunɲunyɲdja märr-ɲal'yun. ɲanapurrunyɲdja yukurra dhuwala

dhärük wekama yulñunyɗja nhumalanɗu, mähr yurru nhumanyɗja ñurr'yun muka ñanapurrunɗala, bala lakaramana dhunupana ñurikinyɗja walalanɗu ñunhi walala ñuli ñurr'yunmirri walalanɗalay walala. Yo, walalanyɗja ñunhi ñuli gyañirri yanapi Godthunyɗja walalanha ñuli nhäñu yukirri warrañul yana, yanapi ñayi Godthunyɗja ñuli yaka nhäñu yolku ñunha ñayanunyɗja, nhäyinyara ñayi ñunhi yolñu, ¹³ bala walala ñuli waña yätjkumana ñanapurrunhanyɗja, bawa'mirri lakaramana. Wiripunyɗja ñanapurru ñuli djäma nhä malanha ñunhi walala ñuli lakarama bawa'mirri bitjanna, yurru ñanapurrunyɗja ñuli djämana yana ñunhiyi, lingu ñanapurru ñuli mähr-ñamathirrına yukurra Godku. Ga ñunhi ñanapurru ñuli waña dhärükthu bawa'miriwyunyɗja mähr-yunupayunyɗja, ñanapurru ñuli lakaramana yana ñunhiyinyɗja guŋga'yunna nhumalanha.

¹⁴ Yo, Djesu-Christkalanyɗja mähr-ñamathinyarayyu ñuli yukurra yana martjinyamaramana ñanapurrunhanyɗja. Yaka ñanapurru daɗawyundja lakaranharañuru dhäwu'ñurunyɗja dhipunuruyi, lingu ñanapurru marŋgina ñunhi waŋgany yolñu Djesu-Christ ñayipi rakunydhina bukmakkalanyɗja yolñu'-yulñuwala dharapulñura, ga ñunhiyinyɗja bitjarra ñilimurru bukmaknha murrmurruyurruna liŋguna. Yakana ñarra yurru rakunydhirrinyɗja lingu ñuriñi ñarrakala yätjthu. ¹⁵ Yo,

ḡayinydja rakunydhina bukmakku warray walḡakunharawu, mārr yurru ḡilimurrundydja, ḡunhi ḡilimurru dhuwala walḡamirri nhina yukurra, ḡalinydja yurru nhina nhanḡuna yana, yakana ḡilimurru yurru biyapulnydja nhina yukurra ḡilimurrungalay dḡälḡura, yana ḡilimurru yurru dḡäma ḡurikina ḡingu ḡunhi ḡayi beḡuru moluḡuru ḡangathina ḡilimurrungu walḡakunharawu.

¹⁶ Dhiyaḡundydja-wala ḡanapurru yurru yakana nhäma yolḡuwu warranḡulwuynydja nhä malanha. Näthilinydja ḡarra ḡuli gyaḡanya Djesunhanydja warranḡul yana, nhaltjana ḡayi ḡuli nhinanha dhiyala munatha'ḡura ḡurruwuyk ḡula nhämiriw yana, yurru yakana ḡarra yurru biyapulnydja gyaḡirri balayi ḡanya roḡiyirrinnydja bitjandhiyinydja, yana ḡarra yukurra yurru gyaḡirrinnydja ḡanya ḡunhana djiwarr'lilina. ¹⁷ Ga ḡunhi ḡayi yolḡu dhambay-manapanmina ḡinguna Djesu-Christkalanydja, ḡunhiyinydja ḡayi yolḡu yuḡana; ḡäthiliḡundydja nhanḡu rom ḡinguna winya'yurrunana yarrkthurunana, ga dhuwalanydja ḡayi yuḡana yolḡu, nhina yukurra yurru yuḡanurana romḡura.

¹⁸ Yo, Godkuḡuna yana dḡämawuy ḡanapurru yuḡathina bitjarrayinydja. Näthilinydja ḡanapurru ḡuli nhinanha yukurranha yätḡura wal'ḡu romḡura yana, yarrkthuna nhanukala Godkala, yurru ḡuliyi nhanukala Garraywala burakinyarakurrundydja ḡayi ḡanapurrunha wapmaraḡala nhanukalaynha gali'lili, ga dhiyaḡundydja-wala ḡanapurru nhina

yukurra n̄ayaŋu-gurruṭu'mirrina n̄hanukala Godkalana. Bala n̄ayi n̄anapurrunhanydja djäma wekaŋalana, n̄anapurru yurru gäma wiripuwurrunhana bala n̄hanukala, märr walalanydja yurru bitjandhi lingu nhina waŋganyŋura yana Godkala. ¹⁹ Ga dhäruktja n̄ayi wekaŋala n̄anapurrunḡala lakaranharawuny dja dhuwala gam': N̄uliyi Christkalaŋukurrundy dja Gunhu'yu Godthu bidiwiditjkuŋalana bukmak yätjtja malanha bāpurru'wu ga bāpurru'wu, bukmakku yana. Yakana n̄ayi yukurra biyapulny dja dhudikurru n̄äthili nhäma n̄ilimurrunḡu yätj dhä-dir'yunarawuny dja, yana n̄ayi bidiwiditjkuŋalana n̄uriŋiyina ḡulaŋdhu Djesuwalana n̄ilimurrunḡu yätjtja lingu, märr yurru n̄ilimurru bukmak nhämunha' nhinany dja bitjan gurruṭu'mirrina walala n̄hanu, galkina yana.

²⁰ Ga n̄anapurruny dja dhuwala mali n̄ayi Garray, lingu dhärukkurrundy dja n̄anapurrunḡala waŋa yukurra n̄ayipi God. N̄uliyi Djesu-Christkala yäkuyu n̄anapurru yukurra waŋany dja n̄humalaha, "Buku-djulnimirri bilyurrana walala. Märr-yuwalkthiyana Djesuwala, märr yurru nhuma yukurra nhina galkina yana Godkalana."

²¹ N̄ayiny dja n̄unhi Djesuny dja gäna wal'nu yolnu, yakana n̄ayi n̄ula waŋany yätj djämany dja, yurru n̄ayiny dja Gunhu'yuny dja warrpam' nhä malanha yätj n̄ilimurrunḡuny dja rarr'yurruna n̄hanukala Djesuwalana, bala n̄anyana yätj-lakaraŋalany dja, märr

ɲuliwitjan nhanukala Garraywala, ɲayi yurru Gunhu'yu rarryun nhanɲuwaynydja walɲa ɲilimurrungala ɲayanulilina, bala ɲilimurrunhanydja yurru lakarama ɲayanudhunupana.

6

¹ Yo, ɲanapurrunydja dhuwala djäma yukurra rrambanina Godkala, ga waɲanydja ɲanapurru yukurra nhumalanha bitjana, “Buku-djulɲimirri walala, yaka yukirriya warrkuɲunanydja ɲunhiyi ɲamakurruny'tja ɲunhi ɲayi Godthu djäma nhumalangu. Yuwalkkuɲa yana märraɲa ɲunhiyi Godkuɲuny dja wekanhara. ² Lingu Godtja waɲa yukurra bitjan,

“Narra ɲäkula nhumalanguɲu bukumirriyanharanydja
linguna, lingu dhuwalanydja nhumalangu
walu,
gäthuranydja narra yurru nhumalangu
gumurr-ɲamathirrina.

Linguna narra nhumalanha guɲga'yurrunana,
lingu dhuwalanydja nhumalangu walu
walɲathinyarawuna,
gäthurana narra nhumalanha yurru
walɲakumanydja.” Yuwalk dhuwala
yulɲuny dja. Dhiyaɲu-wala gäthura
nhuɲu waluny dja. Dhiyaɲu lingu ɲayi
yurru Godthu nhuna märramanydja, bala
walɲakumana yurru. Mak boɲguɲuny dja
ɲunhi dhuditjha nhuɲu.

³ N̄anapurrunydja ŋuli yaka gungama gatjal̄ ŋula yolku. Yakana yurru yol waŋa bitjandja gam', "Yakana ŋarranydja yurru m̄arrama dh̄awu' walalaŋguŋu, liŋgu walalawuynydja ŋunhanydja yukurra nhina ȳätjŋura yana, yakana ŋamakurru," bitjan. ⁴ Yo, ŋanapurrunydja ŋuli nhina yukurra dhuwurr-ŋamathirri yana ŋula nh̄akurru romgurru, m̄arr yurru yolŋu'-yulŋuyunydydja dharan̄an muka ŋunhi ŋanapurrunydja Godku dj̄amamirri walala nhan̄u, bala m̄arrama muka ŋanapurrun̄guŋu lakaranharanydja dh̄awuny'tja. Yo, ŋunhi ŋanapurru ŋuli marrtji marimirrikurrunydja w̄an̄akurru, ŋayaŋu-ȳätjthinyaramirrikurru romgurru, ga nhina ŋula dh̄aparktja nh̄amiriwnydja, ŋanapurrunydja yurru yana ŋayaŋu-yunupana m̄arramana yurru, yakana ŋanapurru yurru gandarrŋuranydja d̄ad̄awyun. ⁵ Wiripunydydja walala ŋuli ŋanapurrunha bartjunmarama muka, ga galkan̄ lolulili, ga wiripunydydja ŋanapurrunha ŋuli gulku'yu yolŋuyu walalay liw'marama, bala bumana. Yo, dj̄amanydydja ŋanapurru ŋuli mirithirri yana wirrki dhika wal'ŋu, ḡamanydydja ŋanapurru ŋuli bitjan ŋon̄uŋ ŋunhi ŋula nh̄a d̄iltjiyu. Wiripunydydja ŋanapurru ŋuli bira'yun nhina munha-ŋupan maŋutji-ŋorranhamiriwnha, ga wiripunydydja ŋanapurru ŋuli djan̄ŋarrthirri muka, ŋathawu larruma. ⁶ Yurru dhiyaŋuyinydydja malaŋuyu b̄ayŋuna ŋanapurrunha ŋuli gatjal̄'marama ga d̄ad̄awmarama; ŋanapurru ŋuli yana nhinanydydja yukurra d̄arrtjalk, rom-dhunupa

yana, ga n̄unhi n̄uli yol̄nu'-yul̄nyu djäma djarrpi'kumanydja n̄ula n̄anapurrun̄gu, n̄anapurrunydja n̄uli yana märramana walalanḡu, yakana n̄anapurru n̄uli wadutjanydja yana madakarritjhirri, yana bulnha n̄anapurrunydja n̄uli gurrum'thunna wiripu-gulku'wunyidja yol̄nu'-yul̄nuwu. Yo, n̄anapurrunydja mar̄ngi warray Godku, ga nhina n̄anapurru n̄uli yukurra n̄amakurru'n̄urana yana rom̄nuranydja, n̄urinj̄iyina Birrimbirryu Wal̄nayuna n̄unhi n̄ayi dhuwala n̄anapurrun̄gala nhina yukurra, bala n̄anapurru yuwalk yana märr-n̄amathirrin̄ydja n̄uli yukurra wiripun̄uwunyidja yol̄nuwu. ⁷ N̄anapurru n̄uli lakarama Godku yuwalk̄nyidja dhäwu', ga djämanydja n̄anapurru n̄uli Godkala yana ganydjar̄ryu. N̄anapurrunydja n̄uli nhina yukurra n̄ayan̄u-dhunupana yana, ga n̄urinj̄iyi rom-dhunupayunyidja n̄uli yukurra n̄anapurrunhanydja gungama warray, bäyn̄una n̄ayi yurru n̄ula yol̄thunyidja n̄anapurrunha buma n̄unhimalayinydja, yana n̄anapurru yurru walalanhana buma n̄urinj̄iyinydja rom-dhunupayinyarayu. ⁸ Wiripunyidja n̄uli yol̄nu'-yul̄nu n̄anapurrun̄gala märr-n̄al'yun, ga wiripunyidja walala n̄uli lakarama n̄anapurrunha nh̄äjin̄i' lakaramana. Wiripunyidja n̄uli yol̄nu'-yul̄nyu lakarama yätjkumana n̄anapurrunha, ga wiripunyidja n̄uli n̄anapurrun̄gu walala wokthun. Walalanydja n̄uli lakarama n̄anapurrunha djawukinyamirrina be n̄anapurru, yurru

lakaramanydja nanapurru nuli yuwalk ga dhunupa dhäwu'. ⁹ Wiripuny dja nuli walala wana lakarama bitjan naranha, "Yol dhuwala nayi Bolnydja?", yurru yuwalktja bukmak yolnu walala marngi naraku. Wiripuny dja nuli walala wana bitjan naranha, "Galki nayi yurru rakunydhirrina nunha," bitjana, yurru naranydja dhuwala wana warray, yaka nula rakuny. Wiripugulku'yuny dja nuli wana bitjan, "Godthuny dja walalanha dhä-dir'yunna yukurra," bitjana, yurru yuwalktja nunhiyi Godthuny dja nanapurrunha nuli dhawatmarama warray nulinuruyi rakunydhinyara-mirrinuruny dja. ¹⁰ Wiripuny dja nanapurru nuli galnayätjthirri muka, yurru bitjandja linguny dja nanapurrunngu nayanu warray nuli yukurra gonmirriyirri dhika wal'nu. Nanapurrunydja dhuwala nurruwuyk yolnuny dja, nula nhämiriw, yurru yuwalktja nunha nayanu nanapurru lukuny djany dja, bala gulkuny'tja nuli yolnu walala lukuny djayirri balakurruyi nanapurrun gala djämakurru. Yo, bäynuna nanapurru yukurra nayathamany dja munatha'wuyny dja nhä malanha, yurru bukmak nhä malanha nanapurrun guny dja, nunhi yurru bitjana linguna yukurra norrana yana.

¹¹ Yo, marrkapmirri walala. Wirrki yana narra nhumalangu märr-namathirrin y dja yukurra, dhiyaki Gorinbuynuwuny dja yolnu'yulnuwu. Linguna narra lakaranalany dja nhumalangu warrañulkunälana yana. Bäynuna narra nula djulul'maranalany dja

nhumalaᅅgala, ga ᅅayaᅅunyɔɔja ᅅarraku dhuwala laᅅthunna yukurra nhumalaᅅgu. ¹² Yaka ᅅayaᅅunyɔɔja ᅅarra ᅅarrakuway dhal'yurruna nhumalaᅅgala, yurru nhumalaᅅgunyɔɔja ᅅayaᅅu dhal'yurruna warray ᅅarrakalanyɔɔja mǎrr-ᅅamathinyaraᅅuru. ¹³ Nhumanyɔɔja dhuwala balanyara bitjan yumurrku' ᅅarraku. Nhǎmirri ᅅuli nhumanyɔɔja mǎrr-ᅅamathi ᅅarrakunyɔɔja, biyakunyɔɔja bitjan ᅅarra nhumalaᅅgu yukurra mǎrr-ᅅamathirri. Buku-djulᅅimirri, laᅅmaraᅅa ᅅayaᅅu nhumalaᅅguway nhuma ᅅarrakunyɔɔja mǎrr-ᅅamathinyarawu.

Ganaᅅ'maranhamiyana nhunapinyay nhe ᅅurikala yǎtjmirriwalanyɔɔja

¹⁴ Yaka waᅅgany-manapanmiya ᅅurikalanyɔɔja yolᅅu'-yulᅅuwala ᅅunhi walala yaka yukurra marr-yuwalkthirri Djesu-Christku, liᅅgu nhanᅅunyɔɔja rom ganaᅅ'thun warray yukurra nhumalaᅅgalanyɔɔja. Yakana yurru maᅅda rom-dhunupanyɔɔja yolᅅu ga rom-djarrpiny'tja yolᅅu nhina yukurra waᅅgany-manapanmirri, ga buku-munha ga djar-ratawun', yakana maᅅda yurru rrambaᅅiyirri dhǎrra waᅅgany-manapanmirri. ¹⁵ Yakana yurru Christtja ga Satandja luᅅdu'manyɔɔji, liᅅgu dhuwalayinyɔɔja maᅅda yurru yukurra yakana waᅅa dhǎruk waᅅganygurrunyɔɔja rirrakay. ᅅunhi ᅅuli yolᅅu mǎrr-nherraᅅmirri Djesuwalanyɔɔja, ᅅuriᅅiyinyɔɔjayi yolᅅuyu ᅅuli gyaᅅirri wiripuyamana, ganaᅅ'thun yukurra ᅅurikalanyɔɔja yolᅅuwala ᅅunhi ᅅayi

yaka yukurra märr-yuwalkthirri, yakana yurru ṅuriniyindja maṅdathu guyaṅirri rrambaṅi waṅganyguma. ¹⁶ Njunhala Godkalanydja Buṅbuṅura nhuma yukurra buku-ṅal'yun waṅganygu nhanṅuway Godku, bāyṅuna nhuma yurru ṅunhilimi liṅgu buṅbuṅura buku-ṅal'yun wiripuṅuwunyidja waṅarrwu, goṅbuywunyidja ṅurikinydja djāmawuywu. Liṅgu ṅilimurrunyidja dhuwala Garraywalaṅumirrinydja yolṅu walala Godkuna buṅbu, ṅurikina waṅarrwu ṅunhi ṅayi walṅa-diktik nhina yukurra. Liṅgu Godtja ṅayipinydja waṅa yukurra bitjan gam',

“ṅarranydja yurru nhina dhipalina
ṅarrakiyngalaṅuwalana yolṅu'-
yulṅuwala,
nhinanydja ṅarra yurru yukurra
ṅayanṅurana walalaṅgala.

ṅarranydja yurru walalaṅgu God,
ga walalanydja yurru ṅarrakuna yolṅu
walala.

¹⁷ Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru ganana ṅunhinhandyidja wiripu-gulku'nhanydja yolṅu'-yulṅunha, ṅunhi walala ṅuli yukurra buku-ṅal'yun wiripuṅuwu waṅarrwu.

Ganaṅ'maranhamiyana biyakana
walalaṅgalanydja,”
bitjarra ṅayi Garray waṅananydja
lakaraṅalanydja.

“Yakana biyapulnydja mulkiya nhä malanha, ṅunhi ṅayi yurru roṅiyirri gāma ṅuriniyi balayi yätjlili nhumalanha,

barrkuwatjkuma yurru nhumalanha
 narakala.

Gonha'yurrana nunhiyinydja gupadalnha-wala,
 bala naranydja yurru nhumalangu
 gumurr-namathirrina, maramana
 narakuwaylilyamana.

18 Naranydja yurru nhumalangu
 bapa'mirriuna,
 ga nhumanydja yurru naraku
 gathu'mirriuna walala, darramuwurru
 ga dhaykawurru." Bitjarra nayi Garray
 wananydja, nunhiyinydja ganydjarr-
 dumurruny dja nunhi nayi yukurra nhina
 nurrunu wal'nu bukmakku.

7

1 Marrkapmirri walala, nilimurrunguna
 nunhiyinydja Godthu dhawuny'tja nherrara
 bitjarrayi. Go nilimurru namathanharamirrina
 darrtjalkkunharamirrina; nilimurru
 djalkthunna marrtji bukmak nhandydja malanha
 djarrpiny'tja dhika nhandydja, nunhi yukurra
 baduwaḍuyun rumbal nilimurrunha ga
 nayanu yatjkuma. Yakana biyapulnydja
 nilimurru yurru djama yatjkuma ga gyanjirri
 djarrpi'kuma, yana nilimurru yurru nhinanydja
 darrtjalknha wal'nu, ganant'hunna nulijuru
 yatjjuruny dja, lingu nilimurru yukurra rom-
 wiyaniyirrina Godkuny dja.

*Bolnydja mirithina galḥa-djulnithina nurikala
 Gorinbuyḥuwala mittjiwala*

2 Marrakapmirri walala, lapmaraṅa nhumalaṅguway ṅayaṅu ṅanapurrunḡunyɗja. Yaka dhuwala ṅanapurru dḡama ṅula nhä yätjkuṅalanyɗja ṅula yolku. Yakana ṅanapurru ṅula yolnha gatjpal'maraṅalanyɗja yätjlili, ga yaka ṅanapurru ṅula yolnha mayali'-wilkhurrunanyɗja. 3 Yurru yaka ṅarra yukurra waṅa bitjandhiyinyɗja yana nhumalanha gora-wekamanyɗja, yaka ṅarra yukurra waṅa yätj-lakaramanyɗja nhumalanha. Lingu nhumanyɗja ṅunhi ga ṅanapurru waṅganyṅha yana ṅayaṅunyɗja; ṅilimurrunyɗja ṅuli nhina yukurra dhiyala waṅganyṅura yana, ga rakunyɗhirri ṅilimurru yurru, mukthun yana ṅanapurrunyɗja yurru märryu-ḡapmarama nhumalanha yulḡunyɗja. Lingu muka ṅarra nhumalaṅgu lakaraṅala bitjarrayinyɗja ṅäthili. 4 ṅarranyɗja märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, ga ṅurr'yun ṅarra yukurra nhumalaṅgalanyɗja wirrkina, bala lakaramanyɗja ṅarra ṅuli nhumalanha wiripu-gulku'walanyɗja yolḡu'-yulḡuwala, ṅunhi nhumanyɗja ṅamakurru'na yanana wal'ḡu miṅtji. Wirrkina wal'ḡu ṅarra ṅayaṅu-djulḡithirrinnyɗja yukurra, bäy warray ṅunhi ṅanapurru nhina yukurra dhiyala mariṅuranyɗja, lingu ṅarranyɗja dhuwala marrparaṅ'thinana ṅuriṅiyi nhumalaṅgala dhäwu'yunyɗja.

5 Yo, ṅunhi ṅanapurru bunananyɗja dhiyala wäṅaṅura Matjataniyanyɗja, bitjana lingu ṅanapurrunha ṅuli ṅula nhäyu ṅayaṅu-yätjkunhanyɗja, yaka ṅanapurru ṅula nhinana

ganydjarrnydja njula nhaltjarranydja. Bitjanna
 lingu nanapurru njuli dhä-dälthinyamina
 wananhaminya bala-lili'yunminya, nurikala
 walalangala nunhi walala yaka märr-
 yuwalkthirri yukurra Christnha, ga
 nayanunyidja nanapurrungu yukurrana
 warwuyurrana nuriki nunhi walala linguna
 märr-yuwalkthinana Garraynha. ⁶ Yurru nayipi
 Godthunyidja njuli yukurra marrparan'kuma
 warray nunhinha yolnunha, nunhi nanya
 yukurra nonunguma, bala nayi nanapurrunha
 marrparan'kujalana nurinina nunhi nayi
 Dätitjnha bunana. ⁷ Nanapurru nayanu-
 djulnithina yana nhäjalanydja nanya, ga
 nurinji dhäwu'yunyidja nunhi nayi lakarañala
 yukurrana nhumalanha, nurinjiyinydjayi
 dhäwu'yunyidja nanapurrunha wirrkina
 dhikana wal'nu nayanu-djulnikuñala, lingu
 yuwalk yana nhuma marraparan'kuñala nanya
 Dätitjnhanydja. Nayi lakarañalanydja narraku,
 nunhi nhumanydja djälthirri narraku yukurra
 nhänharawuna, lingu yuwalk yana nhuma
 nayanu-warwumirrinidja walala narraku,
 nunhi narranhana nurinjiyi nhumanydja
 nayanu-warwumirriyañala. Dhiyanunyidja-
 wala narra wirrkina yana nayanu-djulnithirri
 yukurra, lingu mukthun yana nhuma narakala
 gali'nuranydja walala.

⁸ Yo, narrantidja nunhi wuyurrana
 nhumalangu, lingu yaka narra duktukthina
 galña-yätjkunharawunyidja nhumalangu,
 ga yuwalk nhuma galña-yätjthinanydja
 nunhi nhuma märrañala nunhiyi djorra'

ɲarrakuɲu. Yurru dhunupa warray
 ɲarraku, ɲunhi ɲarra dju'yurruna ɲunhiyi
 djorra' nhumalangu ɲāthilinydja, bāy
 warray ɲuriɲi dhāwu'yu nhumalanha
 warwumirriyaɲalanydja. ⁹ Yaka warray
 ɲarra galɲa-djulɲithirrinnydja yukurra ɲuriɲiyi
 nhumalaɲgalanydja galɲa-yātjthinyarayu,
 yurru wirrkina yana ɲarra ɲayaɲu-
 djulɲithirrinnydja yukurra, liɲgu ɲuliwitjan
 nhumalaɲgala galɲa-yātjthinyarakurrnydja
 nhuma djambina, bala ɲamathanharaminana
 nhumalanhay nhuma mittjinydja.
 ɲuriɲi ɲanapurruɲgala djorra'yunyɲa
 yuwalkkuɲala yana guɲga'yurrunanydja
 nhumalanha. Liɲgu Godthunyɲa nhumalanha
 ɲayaɲuna-dharpuɲala ɲuriɲiyi galɲa-
 warwumirriyinyarayunyɲa, bala nhuma
 bilyurrunana djambina, ga roɲiyinana nhuma
 Godkalana. ¹⁰ Liɲgu wiripunyɲa ɲuli Godthu
 ɲilimurrunha bilmarama yātjɲurunyɲa
 ɲuriɲiyi romdhu galɲa-yātjthinyaramirriyu,
 mār yurru ɲilimurru nhina walɲana yana, ga
 yakana nhe yurru warwuyundja ɲurikiyi ɲunhi
 nhe walɲa nhina ɲuli yukurra. Ga ɲunhi nhe
 yurru warwuyun ɲurikiyi yātjku nhokalaɲuwu,
 yurru yaka nhe yurru gonha'yun ɲunhiyi yātj,
 ɲayi yurru ɲuriɲiyinyɲa munatha'wuywala
 galɲa-warwumirriyinyarayunyɲa nhuna gāma
 yukurra ɲunhana-wala rakunydhinyaralilina
 yana. ¹¹ Yo, yuwalk dhuwalayi yulɲunyɲa.
 Nhānharamiya biyaka dhuwali nhunapinyay
 nhe. Nhumanyɲa ɲunhi galɲa-yātjthina
 warwumirriyina, yurru Godthunyɲa

nhumalanha bitjarra bilmaranjala nuriñiyi galña-yätjthinyarayunydyja, bala nhuma gonha'yurrunana nunhiyi märr-mäypanydyja dhuwurr. Dhiyanunydyja-wala nhuma yuwalknha yana duktuk nhinanharawu namathanharawuna wal'ñu, bala nhuma goramirrina walala yulñunydyja, lingu wirrki yana nhuma ñuyulkthirryndyja yukurra ñurikiyi yätjkunydyja dhuwurrwu, bala gyañirryndyja nhuma yukurra bitjan borrbeyañirryrina, nhaltjana ñayi bini Godthunydyja nhumalanha dhä-dir'yuna ñurikiyinydyjai rombuy. Dhiyanunydyja-wala nhuma yuwalknha wal'ñu wirrkina märr-ñamathirri ñarraku yukurra, bala dhäruknya yana märrama ñuli ñarranha, lingu nhuma ñuli dhä-dir'yunna muka nunhinhandydyja yolñunha nunhi ñayi ñuli djäma yätj nhumalanjala mittjinura. Yo, dhiyanunydyja-wala nhuma milkunharaminana nhumalanhay nhuma, nunhi nhumandydyja ñarrtjalknha wal'ñu ñula nhämiriwnha, yakana nhuma duktuk ñurikiyi djarrpi'wu romgu biyapulnydyja.

¹² Yo, lingu muka ñarra nunhi wukirri djorrany'tja, bala dju'yurrunana nhumalanju ñurikiyinydyja yolñuwu dhä-dir'yunarawu, ga nhumalanju guñga'yunarawu, ñurikiyinydyja walalanju nunhi ñayi nhumalanha ñayanu-yätjkunjala nhanukalay djarrpi'yu romdhu. Yurru yuwalktja ñarra nunhi wukirri djorrany'tja nhumalanju manutjinura Godkalanedydyja, märr nhuma yurru nhumapi malñ'maranharamirri nhumalanhay nhuma,

ņunhi nhuma yuwalkkuma yukurra mǎrr-
 ŋamathirri ŋanapurruᅅgu. ¹³ Ga dhiyakuyina
 mǎrrwu ŋunhi ŋanapurrunhanydja
 marrparaᅅ'kuᅅalana ᅅuriᅅina dhāwu'yu ŋunhi
 ᅅayi Dǎtitjtthu gǎᅅala nhumalanha.

Ga bitjandhi liᅅgu ŋanapurru wirrki yana
 dhika wal'ᅅu ᅅayaᅅu-djulᅅithirrinnydja, liᅅgu
 ᅅayinydja ᅅunhi Dǎtitjtja ᅅayipinydja galᅅa-
 djulᅅithirriyi goᅅmirriyirri dhika wal'ᅅu,
 liᅅgu wirrkina nhuma ᅅanya ᅅunhi ᅅayaᅅu-
 yal'maraᅅalanydja. ¹⁴ Nǎthilinydja ᅅarra
 lakaraᅅala nhanukala Dǎtitjkala, ᅅunhi
 nhumanydja miᅅtji ᅅamakurru' wal'ᅅu yana
 dhika, ga yakana nhuma gora wekaᅅalanydja
 ᅅarranha. Bitjan liᅅgu ᅅarra ᅅuli lakarama
 nhumalaᅅgu yuwalk yana dhāwu', ga
 maᅅᅅ'maraᅅalanydja ᅅayi yuwalk yana ᅅunhi
 ᅅarra yukurrana lakaraᅅala nhumalanha.
¹⁵⁻¹⁶ Wirrki yana ᅅayi nhumalaᅅgu mǎrr-
 ŋamathirrinnydja yukurra Dǎtitjtja, liᅅgu ᅅayi
 yukurra gyaᅅirri ᅅunhi nhaltjarra nhuma
 dhāruk mǎrraᅅala ŋanapurrunha, ga nhaltjarra
 nhuma gumurr-ᅅamathina nhanᅅu, bǎy warray
 nhuma ᅅunhiyi wilwilyurrunanydja. Wirrki
 yana ᅅarra ᅅayaᅅu-djulᅅithirrinnydja yukurra,
 ga yuwalk yana ᅅarra mǎrr-yuwalkthirrinnydja
 yukurra nhumalanha.

8

*Garraywalanydja yurru yolᅅu'-yulᅅuyu
 wekama yǎna-warray-wala, guᅅga'yunmirri
 bala-lili'yunmirri*

¹ Yo gutha walala, narra nhumalangu yurru lakarama namakurru mirithirri wal'nu nunhiyi, nhaltjan yukurra Godthu djama yolnu'-yulnuwu Garraywalañumirriwu, mittjiwu ga mittjiwu dhiyalami Matjataniya wajañura.

² Weyinñumirrina walala yukurrana nayanu-wutthunaramirryndja marrañala, yurru bitjarra yana lingu walalanydja yukurrana nayanu-djulñithina warray dhika wal'nu, Godkala warray djakanura, bala walalanydja yukurrana wekanala marryu-dhapinyayu yana mel-yarrkthunamiriw, gunga'yurruna wiripugulku'nhanydja, bay warray nunhi walala nurruwuykmirryndja wal'nu mirithirryndja.

³⁻⁴ Yo, walala nuli yana nayathanhanydja yutjuwala, yaka nula wakin, yurru walalanydja wekanala marryu-dhapinyayuna, bayñuna walala yukurrana nula dhudi'yunmaranha walalanguwaynydja, lingu wirrki yana walala duktukthina nuruku nurruwuykkunyndja yolnu'-yulnuwu gunga'yunarawu. Walala wanananydja bitjarra nanapurrunğala, "Buku-djulñimirri, gagna dhuwala rrupiya nanapurrunğunu wekanharanydja nuruku Godkalanumirriwu walalangu yolnu'-yulnuwu nunha Djudiyalilinydja." ⁵ Nanapurru gyanina yanapi walala nuli wekanu marr nuli lurrkun', yurru walalanydja wekanala biyapul warray wal'nu buku-yattjatkunhara rrupiya. Nurrununyndja walala nunhi wekanamina walalawuyinha walala rumbal Garraywala, ga nulinuruyinyndja dhanuru walala wekanamina walalanhawuy walala nanapurrunğalana, lingu

walala duktuk nanapurrungu gunğa'yunarawu Godkalanuwu djämawu.

⁶ Dhiyakuyina märrwu narra dju'yurruna Dätitjnhanydja dhipaliyi nhumalangala biyapulnydja. Nunhi nayi marrtjina näthilinydja dhipali nhumalangala, ga nhumanydja jurru-yirr'yurruna rulwanđhurruna marrtjina rrupiya, yurru nhuma gandarrnura dađawyurrunanydja märr-yawaryurrunanydja. Yo, dhiyanuny dja-wala nayi Dätitjthu nhumalanha yurru gunğa'yunna, märr yurru nhuma dhawar'maramana nunhiyi djämanydja, bala yana milkunharamirri nhumalangway nhuma märr-ñamathinyara nuruku jurruwuykmirriwuny dja yolju'-yuljuwu. ⁷ Nhumanydja yukurra ñayathama bukmak yana nhä malanha ñamakurruny'tja. Wirrki yana nhuma yukurra märr-yuwalkthirrin ydja Godkala, ga wananydja nhuma yukurra lakaramanydja Godku dhäruktja bitjanna warranulkumana, ga wirrkina nhuma marñgi yuwalkkuny dja. Bitjanna linguna nhuma yuljuny dja ralpa-ralpana Godkalanuwuny dja djämawu, ga wirrkina yana nhuma yukurra märr-ñamathirri nanapurrunguny dja. Yo, djämanydja nhuma yukurra dhuwalayi malanha ñamathama yana, ga nhämirri warray ñuli nhuma wekanu biyakuyiny dja lingu ñamathanuny dja, märryudhapinyayuny dja-wala. Nanapurruny dja duktuk nhumalang nhuma yurru yuwalkkuma yana milkunharamirri nhumalangway nhuma märr-ñamathinyara wiripu-gulku'walany dja.

8 Yurru yaka narra dhuwalayi romdja yana nhumalanġu wekaŋala, yana narra dhuwala lakaraŋalanydja nhumalanġu nŋunhi Matjataniyapuyŋunha yolŋu'-yulŋunha, nŋunhi nhaltjan walala yukurra wekama ŋayaŋuyu-dhapinyayu wal'ŋu, yana nhumalanha malŋ'marama, wanhaka nhumalanġu mār-ŋamathinyara yuwalk wal'ŋu, mak yana dhāruk waŋgany. 9 Lingu nhuma marŋgi muka ŋilimurrŋgalaŋuwu Garraywuny dja Djesu-Christkuny dja, nhā ŋayi wekaŋala ŋilimurrŋgu, lingu mirithirri ŋayi mār-ŋamathirri ŋuli yukurra ŋilimurrŋgu yuwalkkuma. Nāthiliny dja nŋunhiny dja Garray Djesuny dja biyapul ŋayi lukuny dja; bukmak nhā malanha warrpam' nhanŋuway, yurru ŋayi warrpam' warray gonha'yurrunany dja, bala ŋayi nhinana dhiyala munatha'ŋurana bitjarra ŋurruwuykkunharaminana ŋayi, mār ŋuliwitjan nhanukalaŋukurruny dja ŋurruwuykthinyarayu ŋilimurruny dja yurru biyapulnha wal'ŋu lukuny djayirri.

10 Yo, narra yukurra gyaŋirrin y dja nhumalanġu dhuwalayi, nŋunhiyiny dja manymaknha nhumalanġu, nhuma yurru dhawar'marama djāmana nhumalanġuway, nŋunhi nhuma ŋurru-yirr'yurruna ŋuriŋi bala dhuŋgarrayu. Nhuma muka nŋunhi ŋurru-yirr'yurrunany dja wekanharawuny dja ŋāthiliny dja, ga nhuma muka nŋunhi ŋāthiliny dja dhukarr nherrara wanhawitjan nhuma yurru wekama rrupiya; nhuma nŋunhi ŋāthiliny dja bitjarrayi, yurruna nŋunha

wiripu-gulku'yunydjä guyañina wekanharawu ñurikiyi. ¹¹ Nhä warray ñuli nhuma dhawar'marañu dhiyañunydjä-wala ñunhiyi djämanydjä. Nāthilinydjä ñunhi nhuma ñayañu-goñmirriyina dhukarr-nherrara wekanharawunydjä. Gatjuy, biyakayina goñmirriyiana wekañanydjä, ñulinuruyi nhä nhuma yukurra ñayathama. ¹² Nuli nhe yuwalktja duktuk wekanharawu, yaka warwuyurra ñurikinydjä ñunhi nhe yukurra ñayathama lurrkun' yana, yaka gulku', yana wekaña dhipuñuruyi nhä nhe yukurra ñayathama, bala Godthunydjä yurru ñayañu-djulñithirrina yana märramanydjä nhokuñu wekanharanydjä ñunhiyi. Lingu ñayinydjä yukurra nhäma ñunha ñayañu warray djinawa' warray, nhäyinyara ñali ñuli wekama.

¹³ Yaka ñarra nhumalanha waña yukurra wekanharawu gulku'wunydjä, märr walala yurru ñunha wiripu-gulkuny'tja dadawyunna wekanharañuru. Yaka ñarra duktuk nhumalañgunydjä nhuma yurru nhina ñurruwuyk ga marrya'. Nārranydjä duktuk nhumalañgu nhuma yurru Garraywalañumirri yolñu walala nhina rrambañi yana wañganyñura, märr yurru yaka ñula yol marrya'yirrinnydjä goñmiriwnuranydjä.

¹⁴ Dhiyañunydjä-wala dhuwala nhumanydjä yukurra ñayathama gulku'na wal'ñu mirithirrina, bala nhumanydjä yurru wekañana yana, gung'a'yurra ñunhana yolñu'-yulñunha ñunhi walala yukurra ñayathama bäyñu. Ga ñunhi walalanydjä yurru ñayathama yukurra

gulku', bala walalanydja yurru guṅga'yun
 nhumalanhana. ¹⁵ Lingu ṅunha djorra'yu
 yukurra lakarama bitjan gam',
 “Nuriṅi yolṅuyu ṅunhi ṅayi luṅ'marama ṅuli
 yukurra gulku' mirithirri,
 yakana ṅayi yurru bāyṅhinyara ṅayathama
 rulwanḍhunarawunyḍja nhanṅuway.
 Ga ṅuriṅinyḍja yolṅuyu ṅunhi ṅayi ṅuli
 lurkun' mārrama, yutjuwala yana,
 yakana yurru ṅayi nhina yukurra mar-
 ryany'tja.”

*Lakarama yukurra Dätitjṅha, ga wiripu-
 gulku'ṅha ṅunhi malthunaramirrinha nhanṅu*

¹⁶ Yo, wirrki yana ṅarra buku-wurrrpandja
 Godṅha, lingu ṅayi yukurra djāma ṅunha
 Dätitjkalanyḍja ṅayanṅura; yuwalkkuma
 yana ṅayi Dätitjtja ḍuktukthirri yukurra
 guṅga'yunarawunyḍja nhumalaṅgu, bitjan
 yana lingu bitjan ṅarra. ¹⁷ Yaka ṅunhi
 ṅanapurrunyḍja ṅanya gur'-guryurruna
 marrtjinyarawu bala nhumalaṅgalanyḍja;
 ṅayipi ṅunhiyi djarr'yurruna, lingu ṅayi
 yuwalk yana ḍuktukthirri yukurra nhumalaṅgu
 guṅga'yunarawunyḍja. ¹⁸ Ga bitjarrayi lingu
 ṅanapurru ṅunhi wiripunḍhanyḍja yolṅunha
 djuy'yurruna dhipali nhumalaṅgala, lingu
 Garraywalaṅumirriyunyḍja miṅtjiyu ṅuli
 bukmakthu yana laṅju'-lakarama ṅanya,
 lingu ṅayi ṅuli lakarama birrṅ'marama
 Garrayṅha dhāwu' laṅju'kuma dhika. ṅayinyḍja
 yurru ṅunhiyinyḍja yolṅu marrtji galki
 Dätitjkala, bāmara'yunmirri maṅḍa yurru.

19 Yo, nuriñiyi Garraywalañumirriyundyja mittjiyu djarr'yurruna nanyana, bala nherrara guñga'yunarawu ñanapurrunundyja; ñayinydja ñuli yukurra marrtji ñanapurrunğala galki, ñunhi ñanapurru ñuli marrtji wäñalili ga wäñalili bitjan bala, galkan marrtji rrupiyandydja bala ñuruku ñurruwuykmirriwundydja. Ga ñunhi yurru Godkala yolñu'-yulñuyu märryudhapinyayu wekama, bala walala yurru wiripu-gulku'yundydja nhämana Godku ñunhi latjuny'tja rom, bala dharañanna walala yurru ñilimurrhanydja ñunhi ñilimurru yuwalkkuma yukurra märr-ñamathirri walalañgu.

20 Yo, yolñu'-yulñuyundydja wiripuñuyundydja wekañala dhirrimuknha dhikana rrupiya, ga ñanapurrunundydja yukurra dhuwala djäkana ñurikiyi rrupiyawundydja ñamathamana, lingu dhuwalayinydja rrupiya nhanñuway Godku yana dhulñuñu. 21 Yakana yurru yolñuyu waña ñanapurrunha yätj-lakaramanydja, yanapi ñanapurru yukirri djaw'-djawyurru ñulinuruyi ñanapurrunğaway, lingu ñanapurru ñuli djäma bukmak yuwalkkuma wal'ñu yana, märr yurru ñayipi Garrayyu, ga bukmakthu nhuma yolñuyu walalay nhäma warrañulnha bañarra'lilina ñanapurrunğunju djämawuynydja, ñanapurru ñuli djäma ñamakurru' yana, yaka yätjtja.

22 Ga bitjandhi lingu ñanapurru djuy'yun nhumalañgala wiripunhanydja dhuwalandydja wäwa'mirriñunha ñilimurrunğu, ñunhi ñanya yukurrana gatjarr'yurruna gulku'kurru romgurru. Nuriñiyinydjayi yolñuyu bitjanna

lingu ṅuli yukurra djäma ṅamathamana yana, ga wirrki ṅayi yana duktukṭja nhumalaṅgu guṅga'yunarawunyḍja, lingu ṅayi märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha. ṅayinyḍja yurru yana marṭṭji nhumalaṅgala, dhambay ṅurikala maḍakala märrma'wala.

²³ Lingu muka nhuma marṅinyḍja nhanṅu Dätitjkunyḍja. ṅilinyu maḍa Dätitjṭhu ga ṅarra djämanyḍja yukurra rrambaṅi, ga nhumalanha ṅayi yurru guṅga'yundja. Ga ṅurini wiripuṅuyunyḍja mittjiyu Garraywalaṅumirriyu djarr'yurruna ṅunha wiripu-gulku'nhana gutha'mirriṅunha walalanha ṅilimurrungu, walala yurru marṭṭji galki Dätitjkala, lingu ṅunhayi walalaṅgalanyḍja yolṅu'-yulṅuyu ṅuli yukurra nhämana Christku latjuny'tja dhikanyḍja rom.

²⁴ Yo, buku-djulṅimirri. Gumurr-ṅamathianyḍja walalaṅgu märr-ṅamathinyarayu wal'ṅu yana, lingu walalanyḍja yurru roṅiyirri lili, ga lakarama yurru ṅunha wiripuwurrungunyḍja mittjiwu nhumalanha. Linguna ṅarra walalaṅgala lakaraṅalanyḍja nhumalanha, ṅunhi nhumanyḍja ṅamakurru'mirrina wal'ṅu yanana, ga dukṭukṭja ṅarra, ṅunhi walala yurru malṅ'maramanyḍja yuwalk yana ṅunhi ṅarra yukurrana lakaraṅala.

9

ṅunhi ṅilimurru yurru wekama nhanṅu Godku, ga ṅayinyḍja yurru ṅilimurrungunyḍja

rarryundhi

¹ Lingu muka nhuma nãthilinydja nãkula, ñunhi ñanapurru yukurra waŋgany-mana'-manapan rrupiya mittjinuru ga mittjinuru ñuruku Godkalanumirriwu yolñu'-yulñuwu ñunha Djudiyalili. Yakana ñarra yurru biyapulnydja lakarama nhumalangu. ² Ñarra marŋgi nhumalanguydja, ñunhi nhuma ðuktuk nhuma yurru guŋga'yun ñunhayi ñurruwuykmirrinha yolñu'-yulñunha, ga liŋguna ñarra lakaraŋala yolñu'-yulñuwu dhiyala Matjataniyanydja nhumalanha nãthilinydja. Ñarranydja nhumalaŋgala ñurr'yurrunana bitjarrana gam', "Ñunha Gorinbuy yolñu'-yulñu, ralpa-ralpa walala ñunha yulñuny dja. Wirrki yana walala yukurra rrupiyanydja waŋgany-mana'-manapan wekanharawuny dja," bitjarra. Ga ñunhi walala nãkula nhumalanha, ga walalanydja ñurru-yirr'yurruna djãma wekanharawuna. ³ Dhuwalanydja ñarra yurru djuy'yunna ñunhinhandja walalanha, ñilimurrungu wãwa'mirriñunhandja walalanha, mãrr yurru nhuma djãmana yana-wala. Buku-djulñimirri, marrtjinyamaraŋana yana ñunhiyi rrupiyanydja, luñ'maraŋana marrtjiya waŋgany-mana'-manaparrana, mãrr yurru ñunhiyi rrupiyanydja girri'-ñamathirrina ñorra yukurra nhumalaŋguñu. Yaka ñarra ðuktuk ñuruku Matjataniyapuyñuwuny dja, walala yurru birrka'yun yanapi ñarra yukurrana waŋana djawukina, dhãruk waŋgany. ⁴ Lingu wiripuny dja mak yurru

dhipuṅuru Matjataniyaṅuru marrtji malthun ṅarraku, ga ṅuli walala yurru maṅ'marama ṅunhi nhuma yukurra bāyṅu ṅayathama rrupiya goṅdhu, ga ṅuriṅiyinydja ṅarra yurru gorana, ga nhuma yurru gorayi yana, liṅgu ṅarra ṅāthilinydja lakaraṅala walalaṅgala nhumalanha, ṅunhi nhuma yurru wekama be mārryu-dhapinyayu yana. ⁵ Dhiyakuyina ṅarra yurru djuy'yun ṅunhayi wiripu-gulku'nhanydja ṅathil'yundja ṅarrakalanydja, mārr yurru nhumanydja luṅ'maramana marrtji ṅunhi mundhurrnydja, ṅunhi nhuma dhawu'-nherrara. Nhumana yurru ṅāthilina ṅunhiyi dālkuṅanydja yukirriya, girri-ṅamathiyana, yurruna ṅarra yurru buna. ṅunhi walala yurru nhāmanydja ṅunhiyi mundhurr, ṅunhi nhuma wekaṅala yāna ṅurikiyi ṅurruwuykkuny dja guṅga'yunarawu, bala walalanydja yurru dharanaṅa ṅunhi nhumanydja wekaṅala nhumalaṅgalay warray yana duktukthu, yaka ṅarra nhumalanha gur'-guryurruna.

⁶ Guyaṅiya dhuwala gam': ṅunhi ṅuli yolṅuyu lämu-nherran lurrkun' mārr maṅutji ṅatha, ṅuliṅuruyi ṅayi yurru mārramanydja lurrkun' yana, ga ṅunhi ṅayi yurru ṅula yolthu lämu-nherran gulkuny'tja wal'ṅu, ṅayinydja yurru ṅuriṅiyinydja yolṅuyu mārrama ṅuliṅuruyi dhirrimuk warray dhika wal'ṅu, biyapul warray. ⁷ Ga wanga'-wangaṅanydhu nhuma yurru wekamanydja nhokalay nhe yana ṅayaṅuyu ṅunhiyinydja. Yaka yana wekaṅa djälthinyaramiriwnydja, ga yaka wekaṅa ṅula yolkala gur'-guryunarayu, yana wekaṅanydja

nhokalay nhe djälyu, märryu-dhapinyayu
 ɲuriɲi wal'ɲu, liŋgu wirrki ɲayi yukurra
 Godtja märr-ɲamathirri ɲurikiyinydja yolɲuwu
 ɲunhi ɲayi ɲuli wekama märr-yiŋgathinyarayu
 yana. ⁸ ɲunhi nhe yurru wekama märryu-
 dhapinyayuny dja, nhepiny dja yurru ɲunhi
 yakana nhina yukurra dhäpark, liŋgu
 Godthuny dja yukurra ganydjarr ɲayathama
 wekanharawu biyapulɲuwu warray wal'ɲu,
 buku-yattjat kunharawu warray nhuɲu, märr
 yurru nheny dja bitjanna liŋguna ɲayathama
 yukurra gana'na, ga balanyara liŋgu nhe
 yurru ɲayathama nhä malanha gana'na yana
 guŋga'yunarawu ɲuruku wiripu-gulku'wuny dja
 yolɲu'-yulɲuwu. ⁹ Liŋgu ɲunha dhäruktja
 yukurra dhärra, lakarama yukurra bitjan gam',
 “Märr-yunupayuny dja yolɲuyu ɲuli wekama
 märryu-dhapinyayu warray yana ɲuruku
 ɲurruwuykkuny dja yolɲuwu,

Nhanukuɲu ɲamakurruny'tja djämawuy yurru
 yukurra dhärra bitjanna liŋguna, yakana
 yurru ɲayi winya'yun.”

¹⁰ Yo, Godthuny dja ɲuli wekama
 ɲatha maɲutji malanha yolɲuwu lämu-
 nherranarawu, bala ɲulinuruyiny dja
 yurru ɲuthan marrtji ɲathany dja yolɲu'-
 yulɲuwuny dja lukanharawuna. Ga ɲunhi
 nhe yurru wekama ɲula nhä wiripuɲuwuny dja
 yolɲuwu, ɲunhiyiny dja bitjan nhe yurru lämu-
 nherran maɲutji; yuwalk yana ɲayi yurru
 Godthu ɲunhiyi yindikumany dja, bala nheny dja
 yurru märrama biyapul'nha wal'ɲu nhä

malanha namakurru' nhuṅuway nhe, ga wiripu-gulku'wu wekanharawu. ¹¹ Yo, ṅayinydja yurru Godthunyaja bitjan warray lingu marrayu-dhapinyayu wekamana-wala yana nhuṅu, marr yurru nhenyaja bitjana linguna wekamana-wala yukurra wiripu-gulku'wuna. Yo, ṅunhi ṅanapurru yurru wekamanyaja nhumalangunu mundhurrnyaja ṅuruku ṅurruwuykmirriwunyaja Djudiyalilinyaja, bala gulku'yuna yolṅuyu walalay yurru buku-wurpan Godnhanyaja. ¹² Lingu ṅunhi nhuma ṅuli wekamanyaja yukurra ṅunhiyinyaja, ṅunṅa'yun yukurra Godkuna yolṅu'-yulṅunha, yakana biyapulnyaja walala yurru nhina dhāpark, ṅonmiriwnura, bala walala yurru wokthunna dhika walṅu Godkunyaja, buku-wurpanarayuna manapanarayu.

¹³ Yo, nhumanyaja ṅuli lakaranhamirri bitjanmirri, “ṅanapurrunyaja yukurra nhina Garraywala warray Romṅura,” bitjan. Ga ṅunhi nhuma yurru bitjandhiyi dhāruktja mārrama Garraynha, bala wekama marrayu-dhapinyayunyaja walṅu, bala walalanyaja yurru ṅuruṅu wiripu-gulku'yunyaja dharananna nhumalanha, ṅunhi nhumanyaja yuwalk yana Godku yolṅu walala, bala gulku'yuna yolṅuyu walalay yurru Godnhanyaja latju'-lakarama. ¹⁴ Bala walala yurru marr-ṅamathirrina nhumalangu, bala bukumirriyamana nhumalangu yurru yulṅunyaja, lingu nhumalangu Godthunyaja yukurra rarryunna nhanṅuway nhā malanha namakurruny'tja. Go ṅilimurru buku-

wurppanna Godnhanydja mirithirrina wal'ņu yana, ¹⁵ lingu ṅunhiyinydja ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala mundhurr ṅilimurrungu biyapul'nha dhikana wakinnha wal'ņu, ṅunhi yukurra yakana dhäruk ṅorra lakaranharawuny dja.

10

Bol yukurra lakaranhamirri nhaltjan ṅayi ṅuli djäma Godku yukurra

¹ Yo, wiripuny dja nhuma ṅuli waṅa ṅarranha yalṅgi' lakarama, yanapi ṅarra ṅuli waṅi ṅayaṅu-yalṅgi'thi ṅunhi ṅilimurru ṅuli bukuny dja nhänharamirri galkiny dja, yurru dhäruk-dumurruna ṅarra ṅuli waṅa beṅuruny dja barrkuṅuruny dja, bitjana ṅuli nhuma lakaranhamirri ṅarranhany dja. Yaka ṅarra duktuk ṅarra yurru waṅa marrtji nhumalanha dhäruk-dumurruyuny dja, lingu ṅayiny dja Djesu-Christtja ṅayaṅu-wurkurrum' dhika wal'ņu, yaka ṅayi ṅuli wadutja madakarritjthirri, ga ṅarrany dja dhuwala munguyun malthun marrtji ṅanyapinyaynha yana bala. ² Buku-djulṅimirri, mittji-dhunupakunhamiya nhumalanhay nhuma ṅäthiliny dja, yurruna ṅarra yurru marrtji nhumalaṅala, lingu yuwalk yana ṅarra yurru waṅa dälyuny dja dhärukthu ṅurikiny dja walalaṅgu ṅunhi walala ṅuli waṅa yukurra lakaranhamirri ṅanapurrunha, yanapi ṅanapurru yukirri nhini dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana. ³ Yuwalk muka dhuwala ṅanapurru nhinany dja yukurra

dhiyala munatha'ņuranydja, yurru djämanydja
 ņanapurru yukurra dhuwala Godkala yana
 gali'ņura, bitjan bumanydja marrtji ņunha
 yätjnhanydja nhänha malaņunha. ⁴ Yaka
 warray ņanapurru ņuli buma yätjtja ņunhi
 dhiyakuyyu munatha'wuyyundydja girri'yu,
 liņgu Godkundydja ņunhi ganydjarr biyapul
 warray wal'ņu wakin, ga ņuriņiyi Godkala
 warray ganydjarryu ņanapurrunydydja ņuli
 buma marrtji bułwan'thunmarama wäņanydja
 ņurikiyi yätjkundydja, ņunhiyinydja ņunhi
 ņayi yätj birrimbirr ņuli yukurra luku-
 dhärra ņunhilimi, bala dhawatmaramana
 ņanapurru ņuli yukurra gukumana ņunhiyi
 ganydjarr-dilkurrunhanydja mokuynha
 walalanha. ⁵ Wiripundydja ņuli yolņu garrwar-
 lakaranharamirri be ņayi, yanapi ņayi marņgi
 bukmakku, bala Godkala yana ganydjarryu ņali
 yurru ņurrkama ņunhiyi lanydjatkunharanydja,
 ņunhi ņayi ņuli yolņunha galkinyamarama,
 bala dađawmaramana ņulaņuru Godkalanydja
 marņgithinyaraņuru. Ga ņunhi ņuli
 yolņuyu guyaņirri djarrpi'kuma, yanapi
 nhanukuņu guyaņinyara ņunhi djambatjha
 dhikana wal'ņu, ņilimurrunydydja ņuli yana
 djaw'yunna ņunhiyi guyaņinyaranydydja, bala
 ņanydjal'a'yunmarama bilmarama Christkalana,
 mähr yurru ņayi ņuriņiyi yolņuyu dhärük
 mährama waņganyha, ņanyapinyay Christna
 yana. ⁶ Ga dhäņuru ņuliņurundydja ņunhi
 nhuma yurru mittji bilyunna, bala mähramana
 yurru yukurra dhärük Garraywu, bala
 yuwalknha yana ņanapurru yurru dhä-dir'yun

ņunhinhanydja yolņunha ņunhi ņayi yaka yurru ņanydjala'yun, ņunhi ņayi mukthun yukurra ņuyulkthirri Godkalanuwu yuwalkku ņunhi dhärukku.

⁷ Yana nhäņa ņunhinha yolņunha be, ņunhi ņayi yukurra ņurr'yun nhanukiyingala ņayi, ņunhi ņayi be Christku yana nhanņuway; ņayi yurru ņuriņinydjayi yolņuyu gyaņirri ņanapurrunhanydja, ņunhi ņanapurrunydja dhuwala yuwalkkuma nhanņuway muka Christku yana. ⁸ Yo, yuwalk dhuwalayi yulņuny dja. ņunhi ņarranydja ņuli marrtji nhumalaņgalaynydja, ņunhiyinydja ņarra malina ņayipina Christnha, liņgu ņayina ņarranha djuy'yurruna nhumalaņgala. Yaka ņarra yurru goranydja yana, ņunhi ņarra yurru ņuriņiyinydjayi ņurr'yun, liņgu ņuriņi nhanukalanydja dhärukthu ņanapurru ņuli bitjan gaņgathinyamirriyamana nhumalanha, yakana yurru ņanapurrunģalanydja dhärukthu ņula ņurrkama barrku'-barrkuwatjkumanydja nhumalanha.

⁹ Yaka ņarra wukirri ņunhiyi djorra' nhumalaņgu yana nhumalanha barrari-wukamanydja, bāyņu yana. ¹⁰ Yurru wiripuny dja nhuma ņuli waņa lakarama ņarranha bitjan, “Bolyuny dja ņuli ņunhi djorra'lilinydja wukirri dhäruk dhika däl nha, yanapi ņayi ganydjarr-dumurruna wal'ņu, yurru ņayinydja ņunhi yaļņgi' yana, ņunhi ņayi dhiyalami ņilimurrunģalanydja galki, ga dhäruktja nhanņu ņula nhäna ganydjarmiriwnha.” Bitjana walala ņuli

waṅanydja yukurra. ¹¹ Yurru djawukinyarayṅu ṅunhiyinydja, bothinyara, ṅingu dhiyali nhumalangala, ga djorra'ṅuru yana ṅanapurru ṅuli waṅa lakarama dhāruktja ṅupanayṅu yana waṅanygurru.

¹² Yuwalk mak ṅanapurru wiripunyidja mähr ṅuli ya' yaṅgi', ṅingu yakana ṅanapurrunyidja ṅuli ṅunhi ṅurr'yun ṅanapurrunḡalaynydja, bitjandja bitjan ṅuli wiripu-gulku' ṅunhi yolṅu'-yulṅu, ṅunhi walala ṅuli lakaranhamirri be walala bo'puyṅu Garraywu. Walalanydja ṅunhi liya-dhumukmirrina, bawa'mirrina walala. Walala ṅuli latju'-lakaranharamirri mähr̄yū walalangalay walala yana. ṅunhiyinydja dhalwurm̄irrina yana. ¹³ Yakana yurru ṅanapurrunyidja ṅurr'yunmirri bitjandhiyi. Godthu yana ṅayipi nherrara ṅilimurrḡunyidja nhä ṅilimurru yurru yukurra djäma; ṅayina ṅanapurrunha djuy'yurruna lakaranharawu dhäwu'wu mulku'-mulkuruwunyidja, ṅunhi walala yaka ṅäkula ṅäthili. Ga nhumanydja ṅunhi balanyarayi yolṅu walala, mulku'-mulkuru yana. ¹⁴ ṅunhi ṅanapurru marrtjinanydja ga lakaraṅalanydja nhumalaṅgu Christnha, yana ṅanapurru yukurrana djämanydja ṅuliwitjarra ṅingu dharapulcurrunyidja ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala ṅanapurrunḡala djämawu. ¹⁵⁻¹⁶ Yaka ṅanapurrunyidja ṅuli ṅurr'yun yukurra wiripu-gulku'walanydja ṅula djämayu, yanapi ṅunhiyinydja be ṅanapurrunḡuṅuway djämawuy. Narranydja yukurra galkun nhumalaṅgu, nhuma yurru

ɲathan marrtji bala yana Garraywalanydja, ga ɲunhi nhuma yukurra yuwalkkuma yana mǎrr-yuwalkthirri, bala dhǎrra dharraḁa ga wuḁḁaɲarrayirri, bala ɲulinurunyɲdja dhurrwaraɲuru ɲanapurrunyɲdja yurru marrtji ɲunha bala djulkthun wal'ɲu nhumalaɲgalanyɲdja, ɲunha wiripuɲulili wǎɲalili, bala lakarama dhǎwu' Garraynha wiripu-gulku'walana. Yurru djǎmanyɲdja ɲanapurru yurru ɲunhiyi yana liɲgu ɲunhi nhaltjarra ɲayi Godthu ɲanapurrunɲu nherrara. Yakana ɲanapurru yurru marrtji ɲurikala yolɲu'-yulɲuwala ɲunhi walala liɲgu ɲakula ɲula yolkuɲu ɲǎthili; yakana ɲanapurrunyɲdja yurru ɲurr'yun wiripuɲuwalanyɲdja djǎmayu, yanapi ɲunhiyinyɲdja be ɲanapurrunɲuɲuway djǎmawuy.

¹⁷ ɲunha Godkala djorra'yunyɲdja yukurra lakarama bitjan, “ɲuli nhuma yurru ɲurr'yundyɲa ɲula nhǎyu, yana ɲurr'yurranyɲdja ɲuriki liɲgu ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli Garrayyu djǎma yukurra,” bitjan. ¹⁸ Bay', yolkuɲu djǎma ɲunhi yuwalktja ga latjuny'tja?... ɲurikiɲi yolɲuwuɲu ɲunhi ɲayi ɲuli wokthunmirri nhannuway ɲayi? Yǎǎw yaka warray. Garraynyɲdja yurru wokthun yolɲuwu ɲula yolku, ga ɲunhiyina ɲayi yuwalktja latju' yolɲu.

11

Lakarama yukurra bothinyaramirrinha ɲunhi yolɲunha walalanha

1 Yo, bawa'mirrina yana yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋurr'yundja bitjan mǎrr-winya'yundja manapan nhanŋuway ŋayi, yurru ŋarranydja mǎrr-winya'yun yurru ga ŋurr'yun lakaranhamirri, mǎrr ŋuli ya', bitjan walala ŋunha wiripu-gulku'. Nhuma buku-djulŋimirri, mǎkiri'-witjurra ŋarrakunydjaja walala. 2 Yuwalk wal'ŋu yana ŋarra mǎrr-ŋamathirryndja yukurra nhumalaŋgu, bitjan yana lingu bitjan God yana ŋayipi nhumalaŋgu mǎrr-ŋamathirri yukurra. Nhumanydjaja mittji dhuwala balanyara bitjan yolŋu dhäyka, dhawu'mirriyanhara ŋayi ŋula yolku darramuwu, yurru Christku warray ŋarra nhumalanhandydja dhawu'mirriyanjala ŋunhi, mǎrr yurru nhuma waŋganydhirrina manapanmirri nhanukalaynha Djesuwalana, waŋganygalana yana. 3 Yurru warwuyundja ŋarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu wirrkina. Wiripunydjaja mak gonha nhumalanha yurru ŋula yolthu mayali'-wilkthun, bitjan bitjarra ŋurini bäpiyu mayali'-wilkthurruna miyalknha Yepnha ŋurinjina nhanukalay ŋayi djambatjthuna dhikana dhärukthu. Wiripunydjaja nhumalanha mak ŋayi yurru bilyunmarama gatjpal'marama, mǎrr yurru nhuma yaka biyapulnydjaja nhanŋuway waŋganygu Christkunydjaja.

4-5 Yo, warwuyunna ŋarranydjaja yukurra nhumalaŋgu. Ŋayi ŋuli lakarama dhäwu' wiripuyamanydjaja ŋanya Djesunha ŋula yolthu, bala dhunupana yana nhuma ŋuli dhäruktja ŋanya mǎrrama; dhunupana yana nhuma ŋuli dupthunna dhäwuny'tja

ṅunhi ṅanapurruṅṅunydja ṅakaranhara, bala mārramana ṅuli ṅunha wiripuṅunhana birrimbirrnha. Yo, nhuma ṅuli gurrum'thunna dhika mākiri'-witjundja ṅuruku wiripugulku'wunydja ṅunhi walala ṅuli be ṅakaranharamirri walalanhawuy walala ṅurruṅu wal'ṅu be buṅgawa bo'puṅu. Yurru ṅarranydja dhuwala yaka ṅunha dhudinura walalaṅgala. Nhāmirri ṅuli nhuma mākiri'-witjurru ṅarrakuwaynydja. ⁶ Mak ṅarra ṅuli yaka waṅa djambatj dhāruk bitjan walala ṅuli waṅa, yurru wirrkinydja ṅarra marṅgi yuwalkku ṅuriki wal'ṅu, ga warranṅulnha wal'ṅu ṅanapurru ṅakaranṅalanydja bukmak nhānydja yana malanha nhumalaṅgu.

⁷ Nāthilinydja ṅunhi ṅarra dhiyalii nhumalaṅgala, ṅarranydja ṅuli ṅakaranha warray nhumalaṅgala Godku dhāwu', yurru yaka ṅarra gombuṅala nhumalanha rrupiyawunydja ṅurikiyi djāmawuywunydja. Nyilṅ'maranhamina warray ṅarranydja ṅunhi, ga djāmanydja ṅarra ṅarrakalay goṅdhu yana, mārr yurru ṅarra nhumalanha gaṅgathinyamarama muka. Nhā dhuwalayinydja?... yātj? ⁸ Nūnhiyinydja bitjarra ṅarra djaw'yurruna rrupiya ṅulaṅuru ṅurikala wiripugulku'wala Garraywalaṅumirriwala mittjiwala, walalana ṅarranhanydja yukurrana wekaṅala, mārr yurru ṅarranydja ṅuṅga'yun nhumalanha yānana. ⁹⁻¹⁰ Nūnhi ṅarra dhiyaliiyinydja nhumalaṅgalanydja, wiripunydja ṅarra ṅuli nhinanha nhāmiriwnha, yurru walala Matjataniyapuyṅuyu yukurrana

ɲarrakunyɲɲa gəŋala lili; yaka ɲarra yukurrana ɲəŋ'thurrana nhumalanha ɲula nhäkunyɲɲa. Yaka ɲarra ɲəŋ'thurrana ɲula nhä nhumalanha ɲarrakuwaynyɲɲa ɲarra ɲəthilinyɲɲa, ga yakana yana yurru ɲarra nhumalanha ɲəŋ'thun ɲunhalanyɲɲa bala. Garraynyɲɲa dhuwala yuwalk yana, ga dhuwala ɲayi nhinanyɲɲa yukurra ɲarrakalana. Yuwalk ɲarra nhumalaŋgu lakaramanyɲɲa yukurra. Yakana ɲarra yurru ɲula nhä rrupiyanyɲɲa märrama nhumalaŋguŋu Gorinbuynuwuŋunyɲɲa, yakana. Yakana nhuma yurru rrupiyayunyɲɲa bäyim ɲunhi dhäwuny'tja.

¹¹ ɲunhi ɲarra yukurra dhuwala waŋanyɲɲa bitjandhiyi, nhä dhuwalayinyɲɲa mayali?... yaka ɲarra nhumalaŋgu ɲuli märr-ɲamathirri? Godtja Gunhuny'tja ɲarraku marŋgi, ɲunhi ɲarranyɲɲa yukurra märr-ɲamathirri nhumalaŋgunyɲɲa wirrki yana wal'ɲu. ¹² Yurru yakana yana ɲarra yurru rrupiyanyɲɲa märrama nhumalaŋguŋu, märr yurru ɲuruŋu wiripu-gulku'yunyɲɲa, ɲuriŋinyɲɲa ɲunhi walala ɲuli be lakaranhamirri Garraywu bo'puyŋu, yakana walala yurru lakarama yanapi walalaŋgunyɲɲa djäma ɲupanayŋu ɲanapurruŋu. Yakana ɲanapurru ɲuli djäma waŋganygurrunyɲɲa rrambaŋinyɲɲa walalaŋgala. ¹³ ɲunha wiripu-gulkuny'tja, yaka yuwalk walala Garraywu bo'puyŋu, yaka ɲunhiyinyɲɲa Christkuŋu walala djuy'yunara. Djawukinyaramirrina walala ɲunhiyinyɲɲa, ga djäma walala ɲuli dhudakthunmirrina yanana, yana mayali'-wama nhumalanha. ¹⁴ Walalanyɲɲa

ḡunhi balanyarana yana bitjan buḡgawa ḡunhi walalaḡu ḡurruḡu Satan, ḡunhi mayali'-wilkthunaramirri. Lingu ḡayinydja ḡunhiyi Satandja ḡuli wiripukunharamirri ḡanyapinyay ḡayi, mǎrr yurru yolḡu'-yulḡuyunydydja ḡyaḡirri yanapi ḡayi ḡulaḡuruna djiwarr'wuyḡha yolḡu, liḡu maḡḡ'maranharamirrydydja ḡayi ḡuli ḡanyapinyay ḡayi djarratawun'mirri be ḡayi. ¹⁵ Yaka walala ḡirryurranydja ḡurikinydjayi, ḡunhi yurru Satangala djǎmamirriyu yolḡuyu wiripukunharamirri ḡanyapinyay ḡayi, ga waḡanydja ḡayi ḡuli mayali'-wilkthunaramirrydydja dhǎruk bitjana, “ḡarra yurru nhumalanha marḡgikuma yukurra yuwalkkunydydja wal'ḡu dhunupawunydydja romḡu,” bitjan. ḡunha dhǎ-yaw'yunarayunydydja Godthunydydja yurru ḡunhiyi dhǎ-dir'yun yuwalkkumana yana ḡupadalkumana, liḡu mǎrramanydydja walala yurru ḡupanayḡu yana ḡunhi, balanyara liḡu nhaltjan walala ḡuli yukurra djǎma.

Bol lakaranhamina ḡanyapinyay ḡayi nhalt-jarra ḡayi mǎrraḡala ḡayaḡu-yǎtjthinyaramirri rom

¹⁶⁻¹⁷ Yo buku-djulḡimirri, yaka walala bawa'mirri lakaraḡa ḡarranha, ḡunhi ḡarra yurru lakaranharamirri ḡarranhawuy ḡarra. Yaka daḡawyurranydja ḡarrakala ga mǎkiriny'tja-dharyunmiya. Yaka ḡarranydja dukḡuk ḡarra yurru mǎrr-winya'yun ga ḡurr'yun ḡarrakuwaynydydja ḡarra, liḡu bawa'mirrina dhuwalayinydydja rom yanana. Bǎyḡu ḡayi yukurrana Garraynydydja

märr-winya'yurruna ga nurr'yurruna nhanjuwaynydja n̄ayi. Yurru yuwalk dhuwala n̄arra yurru lakaranhamirryndja n̄humalangu; n̄arra yurru waṅanydja dhuwala bitjan n̄uli lawalawa n̄unhi dalwur yolṅu waṅa, märr n̄huma yurru dharan̄an n̄unhi n̄arranydja yaka n̄unha dhudin̄ura n̄urikalanydja be bo'puṅuwala walalangala. ¹⁸ Gulku' yolṅu walala n̄uli nurr'yun ga märr-winya'yun warran̄ulwuy yana n̄häwuy malan̄uwuy, ga n̄arranydja yurru märr-winya'yundhi bitjandhi lingu nurr'yun. ¹⁹ Yo, n̄humanydja be liya-djambatmirri wal'ṅu, n̄ayan̄u-djulṅithirri yana n̄huma n̄uli mäkiri'-witjundja n̄urikiyi dalwurm̄irriwuny dja yolṅu'-yulṅuwu, bala mäkiri'-witjurra muka n̄arrakuny dja. ²⁰ Yo, n̄ayan̄u-djulṅithirrina n̄huma n̄uli gumurr-n̄amathirryndja n̄uriki yolṅuwu, n̄unhi n̄ayi n̄uli bungawayirri n̄humalangu. N̄ayi n̄uli gombumanydja rrupiyanydja n̄humalanha, n̄unhiyinydja bitjan n̄ayi n̄huna yurru gatmaramana, bala n̄ayi yurru ritjan'thunna n̄humalanha bitjana n̄humalanha yutjuwala'kumana, yurru n̄humanydja n̄uli yana märramana. ²¹ Yaka n̄anapurruny dja n̄humalangu bitjarrayi. N̄arra gorana n̄arrakuwayny dja n̄arra yukurra. N̄arranydja dhuwala yalṅgi, yaka balanyara bitjan wiripu-gulku' n̄unhi walala wakinmirri be bathalimirri n̄humalangu bungawa.

Yurru n̄arranydja yurru waṅa dalwurthirri bitjan, bitjan walala. N̄arra yurru märr-winya'yun ga nurr'yun n̄arrakuway n̄arra.

22 Walalanydja yukurra ṅurr'yunmirri lingu walala Djuws, Yitjural bāpurru, yarrataṅuru ṅulaṅuru Yipurayimgala, ga ṅarranydja dhuwala balanyarayi bili Djuwyi yana, Yitjural bāparru, ṅulaṅuru Yipurayimgala yarrataṅuru. ²³ Walalanydja ṅuli waṅa bitjanmirri, “ṅanapurrunydja dhuwala djāmamirri walala Christku warray,” bitjan, ga ṅarranydja dhuwala Christkuyi yana djāmamirri, biyapul wal'ṅu ṅunha bala ṅarranydja walalaṅalanydja. Dhuwalayinydja dhāruk yuwalk yana, yurru waṅanydja ṅarra yukurra dhuwala bitjana bitjan ṅuli dalwur ṅunhi bawa'mirri yolṅu waṅa. Djāmanydja ṅarra wirrki yana dhika wal'ṅu ṅurikala wiripu-gulku'walanydja, ga gulku'mirrina mirithirrina ṅarranha yukurrana galkara lolulili. ṅula nhāmunha'mirrina ṅarranha ṅunhi bumaranydja bartjunmaraṅalanydja biyapulnha dhika wal'ṅu ṅurikala walalaṅala bukmakkalanydja, ga galkina ṅarra bini ṅunhi rakunydhinyana gulku'mirrina.

²⁴ Yo, dāmbumirriyu ṅuruṅu waluyunydydja ṅarrakalanydja mittjiyu yolṅu'-yulṅuyu ṅarranha bartjunmaraṅalanydja yukurrana raki'yunydydja, gulku'mirrina mirithirrina, ²⁵ ga buku-lurrkun'mirri ṅarranha walala Rawum-buyṅuyunydydja miriṅuyu bartjunmaraṅala yukurrana dharpayunydydja. Waṅganymirrinydydja ṅarra rakunydhinyana bini ṅunhi walala ṅarranha bumara yukurrana ḡundayu wirriw'-wirriwyurruna, ga lurrkun'mirri ṅarra bini ṅurru-lupthunanydydja gapulilinydydja, lingu

mitjiya ṅunhi daw'yurruna ṅapuṅga' gapuṅura, ga waṅganymirrinydja ṅarra marrtjina waythurruna gapukurru walu-ṅupara ga munha-ṅupara. ²⁶ Bitjanna liṅgu ṅarra ṅuli yukurra marrtjinydja wāṅalili ga wāṅalili. Wiripunyḍja ṅarra ṅuli budapthuna marrtjinya mayan'ku bawitjthu gapuyu, ga wiripunyḍja ṅarranha ṅuli mananṅanmirriyu yolṅu'-yulṅuyu ṅayathanha, bala bunhana bartjunmaranhana. Guḷku' yolṅu'-yulṅu ṅuyulkthirri yukurra ṅarrakunyḍja, ṅarrakuway ṅunhi gurruṯu'mirri walala ga bitjandhi liṅgu mulku'-mulkurunyḍja yolṅu'-yulṅu, wirrki walala dukṯukthirrinidyḍja yana yukurra ṅarraku murrkay'kunharawunyḍja bunharawu, rumbal-winya'yunmaranharawunyḍja. ṅunhi ṅarra ṅuli ṅapuṅgany'tja wāṅaṅuranyḍja, walalanyḍja ṅuli ṅayan'mirrina walala dhārra'-dharra bunharawuna ṅarraku, ga ṅunhi ṅarra ṅunhala ṅanhdharkṅuranyḍja wāṅaṅura ṅarra bini rakunydhinyana yana marrya'yinyarayuna, ṅula nhāyuna. Ga guḷku'mirri ṅarra bini ṅurru-lupthunanyḍja ga guḷwulyunanyḍja ritjimirriṅuranyḍja gapuṅura. Wiripugulḷkuny'tja ṅuli ṅarraku lundyinyana yāna, mārr yurru walala baḍuwaḍuyun dḷāma ṅarraku. ²⁷ Ga guḷku'mirrina ṅarra ṅuli djawaryunanyḍja, bili weyinṅumirrina ṅarra yukurrana nhinana dḷāmanyḍja ṅarrakiyingala ṅarra goṅdhunyḍja. Wiripunyḍja munhayu ṅarra bāyṅuna ṅorrana, bitjarrana ṅarra yukurrana bira'yurrunana munha-ṅupara, ga bitjanna liṅgu ṅarra ṅuli

ṅanhdharkthinyanydja marrya'yinyanydja, ga wiripunyidja ṅarra galki rakunydhinyana bini guyiṅarryuna. Guḷku'mirri ṅarra yukurrana marrtjina marimirrikurrunydja ga ṅoy-wutthunaramirrikurrunydja, ²⁸ ga bitjanna liṅgu ṅarra ṅuli yukurra gäma ṅonunjdja, liṅgu ṅarra warwuyunna ṅuli yukurra bukmakkuna yana Godkalanumirriwuna yolṅu'-yulṅuwu, mittjiwu ga mittjiwu. ²⁹ Yo, ṅunhi ṅuli ṅula yol yolṅu ṅayaṅu-yalṅginy'tja, ga ṅarranydja ṅuli dhäkay-ṅänharamirri ṅayaṅu-yalṅgi' yana walalanjala dhambay, ga ṅunhi ṅuli ṅula yolnha gatjal'maramanydja yätjlili ṅula yolthuyolṅuyu, ṅarranydja ṅuli ṅurinjiyinydja ṅoy-dhährana manapan.

³⁰ Wiripu-gulḷkuny'tja ṅuli be lakaranharamirri walalanhawuy walala dälmirrina be walala, yurru ṅarranydja yurru märr-winya'yun ga ṅurr'yun ṅurinji warray liṅgu ṅunhi ṅarra yalṅgi, yaka däl ṅarra yolṅu. ³¹ Godnha ṅayipina marṅgi ṅarrakunyidja, ṅunhi ṅarranydja yukurra lakarama yuwalknha yana, yakana bothirri. Go, ṅilimurru wokthunna Godkunyidja, ṅunhi ṅayi Bäpa'mirriṅu ṅilimurrunṅalayṅuwu Garraywu Djesuwu, ṅilimurru wokthunna nhanṅu yäkuwunyidja bitjanna liṅguna.

³²⁻³³ Yo, ṅunhi ṅarra ṅäthilinydja wal'ṅu ṅunhalanydja Damatjkanydja wäṅaṅura, ga ṅayinydja buṅgawanydja ṅunhinydja wal'ṅu Giṅ Yaritanydja yukurranha ṅuli djäka ṅuriki wäṅawu, bala ṅayi nherranydja ṅunhi miriṅunhanydja yolṅunha walalanha ṅunha

dhälili liw'maraṅala ṅunhiyi wāṅanha, märr walala bini mulkanha be ṅarranha. Walala bini bunha muka ṅarranha yulṅunyɗja, yurru ṅayi Godthunyɗja ṅarranha gungunhamirriyaṅala walṅakuṅala, ga walalanyɗja wiripu-gulku'yu ṅunhi Garraywalaṅumirriyunyɗja walalay yupmaraṅala ṅarranha bathimirrina, bala ṅoylilina ṅunha warranṅullilina, bala ṅarra winya'yurrunana walalaṅgalanyɗja goṅṅuru.

12

Bol yaka ṅanyapinyay ṅayi lakaranhamina ṅurr'yunarawunyɗja

¹ Yo, ṅarra yurru lakaranhamirri ṅula nhäpuy ṅarrakalaṅuway ṅarra, bäy warray ṅunhi ṅuli ṅurr'yunarayunyɗja ṅuriṅinyɗja yakanyɗja gungu'yun ṅula yolnha yolṅunha. ṅarranyɗja yaka duktuk märr-winya'yunarawu ga ṅurr'yunarawunyɗja, yurru ṅarra yurru lakarama yulṅunyɗja maliwuy, ṅunhi ṅayi Garrayyu ṅarrakala wekaṅala, ga nhaltjarra ṅayi maṅ'maraṅala ṅarrakala. ² Waṅganymirri märr-lurrkun'thu dhuṅgarrayu Garrayyu djaw'yurruna waṅganynha Garraywalaṅumirrinha yolṅunha, djaw'yurrunanyɗja ṅayi ṅunhana yana wal'ṅu djiwarr'lilina. Mak ṅayi ṅunhi marrtjinanyɗja rumbal manapara, mak ṅayaṅu ṅayi yana, yakana ṅarra marṅgi, ṅayipina Godnha marṅgi. ³ Yo, Godthu djaw'yurrunanyɗja ṅanya ṅunhiyi yolṅunha ṅunha yana nhanukalaynha ṅayi wāṅalili nherraranyɗja djiwarr'lilina.

Mak ṅarra ṅunhi yuwalk marrtjinanydja ṅunhamalayi, mak ṅayaṅu ṅarraku yana, yakana ṅarra marṅgi, ṅayipina Godnha marṅgi.

⁴ Yo, ṅunhalayi djiwarr'ṅuranydja ṅarra ṅākulanydja gulku' nhā malanha dhāruktja, yurru yakana ṅarra yurru lakaramanydja bukmak nhā mala ṅunhi ṅarra ṅākula ga nhāṅala; yakana ṅarraku lakaranharawuny dja ṅuriki malaṅuwu.

⁵ Yuwalk yana Godthu ṅarranha djaw'yurruna bala djiwarr'lilinydja, yurru yakana ṅarra yurru ṅurr'yundja mār-winya'yundja ṅurikiyi; ṅarra yurru ṅurr'yundja ṅuriki liṅgu nhāku malaṅuwu ṅunhi ṅuli ṅuriṅiyi ṅarranha milkuma ṅunhi ṅarranydja yaṅgi'na yana, yakana be bathala wal'ṅu.

⁶ ṅunhi ṅarra bini ṅurr'yunanydja ṅurikiyi, ṅunhiyinydja dhāruk ṅarra bini lakaranha yuwalk yana ṅunhi wal'ṅu, yakana ṅula nhā bawa'mirri. Yurru yakana ṅarra yurru be garrwar lakaranhamirrinydja ṅarranhawuy ṅarra. Liṅgu muka nhuma nhāṅalanydja nhaltjarra ṅarra yukurrana djāma, ga ṅākula nhuma liṅgu nhā ṅarra lakaraṅala. Nhuma yurru mār-ṅal'yun ṅarrakalanydja ṅuriki bili ṅunhi nhā nhuma yukurrana nhāṅala ṅarrakala.

⁷ ṅarra bini ṅunhi birka'yunminyanydja be bathalakunhaminya, liṅgu ṅarrakala ṅayi Godthu maṅ'maraṅalanydja war-ṅaṅulkuṅalanydja biyapulnydja wal'ṅu dhika nhā malanha, bala Godthuny dja ṅarraku wekaṅala dhimirr'thinyara batjpatjtjunmaranharawu ṅarraku rumbalwu,

bitjarrana ṅayi ṅarranha ṅuriṅiyinydja yutjuwala'kuṅalana, guyaṅinyamirri-yaṅalana ṅarranha ṅunhi ṅarranydja yaṅgi'na yanana, yakana bathala. Nunhiyinydja bitjan Satandhu ṅarranha yukurra buma dur'-duryun, mǎrr yurru ṅarra yaka garrwarkunharamirrinnydja ṅarranhawuy ṅarra bathalakunharamirrinnydja. ⁸ Lurrkun'mirri ṅarra Godnha ṅǎṅ'thurrunanydja yukurrana bukumirriyaṅalanydja ṅurikiyi winya'yunarawunydy, mǎrr yurru ṅayi yǎtj nhǎ malanha ṅunhi wandirrina ṅarrakala. ⁹ Yurru Garrayyundy yaka ṅarrakala yana djaw'yurruna, yana ṅayi waṅana ṅarrakala bitjarra, “Nhenydy dhuwala ṅarrakala djǎkaṅura, ga yakana nhe yurru galkirrinnydy. Lĩṅu ṅunhi nhe yaṅginy'tja dhika wal'ṅu, ṅuriṅi ṅarrakalanydja ganydjarryu yurru nhuna gǎma marrtji warpam' yana latju'kuma,” bitjarrayina ṅayi Garrayyu lakaraṅalanydja ṅarraku. Bala ṅarra wirrkina yana ṅayaṅu-ṅamathirrinnydy yukurra, goṅmirriyirrina dhikana wal'ṅu, ga yana ṅarra yurru lakaranhamirrinnydy yaṅgi'na, mǎrr yurru Christkalanydja ganydjarryu ṅarranha gunganhamirriyamana monyugumana. ¹⁰ Yo, yakana ṅarra yukurra warwuyundy yaṅgi'thinyarawunydy ṅarrakuway ṅarra. Nunhi ṅuli yolṅuyu walalay waṅa yǎtjkumanydja ṅarranha, ga buma ṅayaṅu-yǎtjkumanydja, ga ṅunhi ṅarra yurru marrtji yukurra ṅayaṅu-wutthunaramirrikurrunnydy bala, lĩṅu

ɲarra nħanɲuway Christku yana, ɲarranydja yurru mǎrr-nħerranmirri yana Garraywala. Liŋgu ɲayi yurru Garrayyundydja ɲarranha ganydjarrmirriyamana ɲulinyaramirriyundydja liŋgu ɲunhi ɲarra ganydjarrmiriw ga yalŋgi nhina yukurra, bala ɲarranydja yurru ganydjarrmirriyirrina ɲuriɲina liŋgu Garraywalana ganydjarryu.

Bolnydja yukurra warwuyunna ɲuruku Gorin-buyɲuwu

¹¹ Yo, ɲunhi ɲarra waɲananydja yukurrana lakaranhaminanydja bitjanminayi, ɲarra waɲananydja yukurrana lawalawa'yinana. ɲunhi nhuma bini ɲarranha yakana nherrana ɲunha ɲoylili ɲurikala wiripu-gulku'walanydja bo'puyɲuwala walalaŋgala, ɲarra bini yaka muka ɲurr'yunanydja mǎrr-winya'yunanydja ɲurikiyi ɲarrakalaɲuwuynydja ɲarra. Nhumanydja bini ɲunhi lakaranhaminya ɲarranha muka, nħaltjarra ɲarra yukurrana djama ɲamathanala. ɲarrapinydja dhuwala yaka be bathala yolɲu, yurru yaka ɲarra ɲunha ɲoyɲuranydja ɲurikalanydja walalaŋgala ɲunhi walala ɲurruɲu wal'ɲu be bo'puyɲu walala. ¹² Nhuma marŋgi muka ɲunhi ɲanapurrunydja yuwalk ɲulaɲuru Godkuɲu djuy'yunara, liŋgu nhuma nħaɲalana ɲunhi nħaltjarra ɲayi Godthu djama ɲanapurruŋgalaɲukurru dhiyali nħumalaŋgala, ganydjarr-dumurru wal'ɲu ga ɲirryunaramirri ɲunhi rom, bǎy warray ɲunhi ɲuruɲu wiripu-gulku'yundydja ɲanapurruŋgu

mari yukurrana djäma. ¹³ Yaka ñanapurru wekañala nhumalañgu yalñginy'tja ñula dhäwu', yanapi nhuma ñunha ñoyñura ñurikala wiripu-gulku'wala Garraywalañumirriwala mittjiwala. Yurru wañganyinha dhuwala yulñunyndja ñarra yakanyndja wañana nhumalañgu, yaka ñarra wañana bitjarrayndja, “Nhuma yurru bäyim rrupiyayu ñanapurrunha dhiyakuy djämawunyndja,” bitjarrayndja. Buku-djulñimirri, yana walala bäy-łakarañana ñarraku, ñunhi ñarra bitjarrayi yätjkuñala nhumalañgu.

¹⁴ Yo, lingu muka ñarra marrtjina ñäthilinyndja balayi buku-märrma'mirri, ga galki ñarra yurru biyapul marrtji nhumalañgala dhipali. Yakana ñarra yurru gombuma ñula rrupiyanyndja nhumalanha ñarrakuway ñarra. Yaka ñarra dhuwala duktuk nhäku malañuwu nhuma yukurra ñayathama, rrupiyawunyndja ñula nhäku yakana; nhumalañguway yana ñarranyndja duktuk. Yakana ñuli djamarrkuḷi'yunyndja wekañu walalañgalayñuwu bäpa'mirriñuwunyndja; ñayi yurru bäpa'mirriñuyu wekama nhä malanha yumurrku'nhanyndja nhanñuway yänana. ¹⁵ Yo, ñarranyndja yurru wekama nhumalañgunyndja nhä ñarra yukurra ñayathama, märr yurru nhumanyndja walñathirri muka, bäy warray ñunhi ñarrapinyndja yurru marrtji yalñgi'yirri ga djawaryun ñuriñi wekanharayunyndja. Mukthun yana ñarranyndja yurru märr-ñamathirri yukurra nhumalañgu, bäy warray ñunhi yurru nhumanyndja märr-ñamathirri ñarrakunyndja

märr ḡuli yutjuwala warray.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwala yulḡunyɗja. Yaka ḡarra nhumalanha gombuḡala rrupiyanyɗja ḡula nhänyɗja. Yurru wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waḡa yana be ḡarra nhumalanha mayali'-wilkthurruna, bala gaḡmaraḡalana nhumalanha ḡuriḡiyina bothinyaramirriyuna. ¹⁷ Nhäkurru ḡunhiyinyɗja ḡarra bitjarrayi? Nunhi ḡarra djuy'yurruna yolḡunhanyɗja ḡuḡga'yunarawu nhumalaḡunyɗja, nhaltjarra ḡayi ḡuriḡiyinyɗjayi yolḡuyu?... djaw'-djawyurruna ga mayali'-wilkthurruna yukurrana nhumalanha? ¹⁸ ḡarranyɗja ḡunhi djuy'yurruna Dätitjha muka, ga ḡunha wiripunha ḡarramunha ḡunhi ḡayi marrtjina galki Dätitjkala. Nhaltjarra ḡayi Dätitjthunyɗja?... mananina ḡäthilinyɗja nhumalaḡalaḡunuru? Nilinyunyɗja maḡḡa dhuwala Dätitjtja ga ḡarranyɗja waḡanyinha ḡilinyu maḡḡa ḡayaḡunyɗja; ḡilinyunyɗja maḡḡa ḡuli nhina yukurra ḡunhilina lingu waḡanyḡurana romḡura.

¹⁹ Wiripunyɗja ḡuli nhuma guyaḡirri yanapi ḡanapurru yukirri lakaranhami ḡanapurrunhawuy ḡanapurru biyakuy-ina, märr nhumanyɗja yurru yakana lakarama ḡanapurrunha yätjtja. Yurru nhumanyɗja yaka mala-yarr'yunaramirri walala ḡanapurruḡunyɗja. God ḡayipi ḡanapurruḡu mala-yarr'yunaramirriyɗja, ga waḡanyɗja ḡanapurru ḡuli yukurra dhäruktja nhanḡuway, Christku yana, märr yurru

nhumanydja yuwalkkuma yana marŋgithirri Christku, ga nhina waŋgany-manapanmirrina galkina nhanukala.

²⁰ Marrkapmirri walala ŋarraku, ŋarranydja warwuyunna yukurra nhumalaŋgunydja mittjiwu. Nunhi ŋarranydja yurru marrtji dhipali, ga nhämanydja ŋarra yurru nhumalanha romlilinydja wiripunulili yana, bala yakana ŋarra yurru galŋa-djulŋithirryndja ŋayaŋu-ŋamathirryndja nhumalaŋgala, ga nhumanydja yurru ŋayaŋu-ŋamathirri yakayi yana ŋarrakalanydja. Liŋgu ŋarranydja yurru waŋa dhunupa yana nhumalanha dälyuna dhärukthu, dhunupakunharawunyndja nhumalaŋgu. Yaka ŋarra duktuk ŋarra yurru maŋ'marama nhumalanha ŋarrtjunminyaralilinydja ga maŋutji-di'yunminyaralilinydja. Mak nhuma yukurra wadutjanydja ŋaramurryirri nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri, bala guyaŋinyamirri be nhunapinyay nhe bathalana. Yo, ŋuli nhuma yurru gupa-waŋanydja ŋula yolnha wiripununha yolnunha, ga mäkirri'kurru waŋa bothirryndja lakaranharamirri, ga nhina barrkuwatitja gali'ŋura ga gali'ŋura bitjandja bala ŋuyulkthinyaramirryndja bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma, ga bukmakthuna yukurra djämanydja nhanukalaynha ŋayi djälyu, nunhiyinydja yakana ŋamakurru'. Nunhi ŋarra yurru maŋ'marama nhumalanha balanyarayinydja, ŋarranydja yurru wirrkina yana waŋa dälyuna nhumalanha dhärukthu, raypirri'yun yurru

wirrkina yana dālyuna.

²¹ Dhiyaṅunyɗja-wala ṅarranyɗja yukurra ṅoy-wilaṅ'thunna. ṅunhi ṅarra yurru mar-tjinyɗja dhipali, mak ṅayi yurru Godthunyɗja ṅarranha yutjuwala'kuma nyilṅ'marama; mak ṅarra yurru ṅāthina dhuwala yulṅunyɗja bukmakkala nhumalaṅgala gumurrṅurana. Liṅgu ṅarranyɗja yurru ṅunhinyɗja ṅayaṅu-yātjthirrina, ṅāthina manapan ṅurukuna yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala yukurrana rom-yātjthina ṅāthili, ga dhuwala mukthun nhina yukurra ṅunhi liṅgu ṅupanayṅu yana; yana walala yukurra marramba'na djāma, ga djāl-dumurruyirri dhāykawurrunguna mārranharawu yukurranharawu, ga yakana yukurra walala goranyɗja walalaṅgalay walala romdhunyɗja ṅuriṅiyi, bāyṅuna walala gonha'yurrunanyɗja ṅunhiyi dhukarr.

13

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanyɗja dhāruk

¹ Yo, ṅunha djorrany'tja yukurra waṅa bitjan, “ṅuli yurru ṅula yolthi djāma yātjkumanyɗja, ṅāthilinyɗja nhuma yurru mākiri'-witjun ṅurikiyi walalaṅgu ṅunhi walala marṅgimirri, liṅgu walala nhāṅala nhā ṅayi yukurrana djāma yātjkuṅala; ṅāka muka ṅāthilinyɗja mārrma'wu wo lurrkun'ku yolṅuwu, ga yurruna nhuma yurru rom-nyamir'yundja ṅanya, bala dhā-dir'yunna.” Yo, yuwalk muka ṅarra marrtjinanyɗja balayi buku-mārrma'mirri, bala ṅarra nhāṅalanyɗja

yukurrana nunhiyi yolŋu'-yulŋunha, nhä walala yukurrana djäma yätjkuŋala. Ga galki narra yurru dhuwala marrtjina balayi nhumalaŋgala yulŋunyndja biyapul. ² Näthilinyndja narra lakaraŋala nurikala nunhi walala yukurrana djäma yätj malanha, ga nhumalaŋgala wiripugulku'wala, ga dhiyaŋunyndja-wala narra yurru nhumalaŋgu lakaramayi biyapul; waŋanyndja narra yukurra bitjanna, bitjan dhuwalina narra nhumalaŋgalana galkina, bäy warray narra dhuwala dhiyala barrkunyndja nhumalaŋgala. Ga nunhi narra yurru marrtji nhumalaŋgala biyapulnyndja, ga yuwalkkuma yana narra yurru dhä-dir'yundja nunhinyndja yolŋu'-yulŋunha nunhi walala yukurra djäma yätjkuma, ga yakana yurru nula waŋany winya'yundja. ³ Nhuma yurru nhäma yulŋunyndja nunhi narra yurru yuwalk yana Christku bo'puyŋu, dju'yunara nhanukuŋuway, liŋgu Garraynyndja nayipinyndja yaka nula yalŋgi'. Yuwalk yana nayi yurru dhä-dir'yundja nunhinja dhuwurr-yätjmirrinhanyndja mittjilili nhumalaŋgalanyndja, nurinji nhanukalay nayi ganydjarryuna wal'ŋu. ⁴ Nulinyaramirriyundja nunhi Garray Djesu yukurrana nhinana dhiyala rumbalnyndja yolŋunyndja yalŋgi' ga ganydjarmiriw, walala nal'maraŋala muka nanya dharpaliliyaŋala, yurru nunhanyndja nayi nhina yukurra walhana nurinji Godkala ganydjarryu. Ga nanapurrunyndja dhuwala balanyarayi liŋgu ganydjarmiriwyi walala yana, dhambay-manapanmirrina yulŋunyndja Christkalana,

yurru djämanydja ñanapurru yurru yukurra nhanukalay Godkala ganydjarrynydja yana ñapunga nhumalaŋgala, lingu balakurrundydja ñanapurruŋgalaŋukurrundja ñayi yurru wirrkina yana dhä-dir'yun ñunhinydja walalanha ñunhi walala yukurra nhina yätjñura wal'ñu romñura badak yana.

⁵⁻⁶ Ma' nhänharamiya, biyakayi ga mañ'maranhamiya dhuwali nhumalanhaynydja nhuma. Yuwalk muka nhuma yukurra märr-yuwalkthirrynydja Djesunha? Ga yuwalk nhuma yukurra nhina galkinydja nhanukala?... bitjan gurruñu'mirrynydja nhanñu? Biyaka nhänharamiya nhumalanhay nhuma. Ñuli nhuma yuwalkkuma yukurra nhanukala märr-nherrañmirrynydja dhiyañi ñayañuyunydydja wal'ñu, yaka dhärükthundydja wañganydhundydja, bala nhumanydja yurru mañ'maramana ñunhi Djesu-Christtja yuwalk yukurra dhuwali nhina nhumalaŋgala ñayañunura. Ñarranydja dhuwala märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, gatjpu'yunna manapan, ñunhi nhuma yurru mañ'maranhamirrynydja nhumalanhay nhuma, ñunhi nhumanydja yuwalk yana nhanñuway, ga yuwalk ñayi dhuwaliyi nhumalaŋgalanydydja nhina yukurra. Bala yuwalkthi nhuma yurru dharañan nhämanydydja, ñunhi ñanapurrunydydja yukurrana djäma yakana gulkuru.

⁷ Ñanapurrunydydja yukurra bukumirriyama ñañ'thun Godnha nhumalaŋgu, märr yurru nhuma yaka djäma ñula nhä yätjtja.

Yaka nanapurru nuli nän'thundja Godnha bitjandhi, märr yurru nhuma lakarama nanapurrunhanydja yuwalk yana bo'puyñu, djuy'yunara nulanuru Godkuñu. Narrayndja dhuwala duktuk nhumalangu, nhuma yurru nhina märr-yunupa, dhunupa wal'ñu, bäy warray nunhi yurru mukthundja yolñuyu walalay lakarama narraynha yalñginy'tja, yanapi narray lakaranha yukurranha djawukinyana dhika wal'ñu, nunhi narray wanana lakaranjala dhä-dir'yunarawuy.

⁸ Lingu nanapurrunydja yurru yakana nhumalanha dhä-dir'yun, nunhi nhuma linguna nhina yukurra yurru yuwalkñuranydja wal'ñu romñura, lingu nanapurrunydja dhuwala wanganyñura warray nurikalanydja walalangala nunhi walala gali'ñura yuwalkñunura wal'ñu.

⁹ Yo, nunhi nhuma yurru dhärra yukurra yuwalkñuranydja yana, nanapurrunydja yurru nurininyndja wirrkina nayanu-djulñithirri, bäy warray nunhi yurru yolñu'-yulñuyunyndja lakarama nanapurrunha yalñgi' bitjandja. Nanapurrunydja yukurra nän'thun bukumirriyama nhumalangu, märr yurru nhuma marrtji nuthanna bala namathamana wal'ñu, yana lingu-u-u, ga mittji nhuma yurru darrtjalknha nula nhämiriwnha.

¹⁰ Dhiyakuyina märrwu narray yukurra wukirri dhuwala djorrany'tja nhumalangu näthilinyndja, yurruna narray yurru marrtjinyndja nhumalangala. Narrayndja duktuk nhuma yurru dhuwali mittji namathanharamirri yana, dhunupakunharamirri, märr yakana

ɲarra yurru waɲa d̥älyunyɟa dhärukthu nhumalanha, ɲunhi ɲarra yurru bunanyɟa dhiyaliji. Yaka ɲarra d̥uktuk nhumalanggu dhädir'yunarawunyɟa ganyɟarryu Garraywalanyɟa, liɲu ɲayipi Garrayyunyɟa ɲarranha djuy'yurruna, märr ɲarra yurru nhumalanha gaɲga'thinyamirriyama. Yakana yurru ɲarra buɲwaɲ'marama barrkuwatjkumanyɟa nhumalanha.

¹¹ Liɲuna dhuwala gutha walala, ɲarra yurru dhawar'maramana. ɲarra d̥uktuktja nhumalanggu, nhuma yurru ɲayaɲu-djulɲithirri nhina. Dhunupakuɲana marrtjiya nhumalanhay nhuma mittjinyɟa, ga mäkiril-witjurra ɲarraku dhärukunyɟa ɲunhi ɲarra wukirri dhipala djorra'lili marrparaɲ'kuɲala nhumalanha. ɲunhi nhuma yurru nhina yukurra waɲganyɟa ɲayaɲu, ga waɲganyɟa liya, bala ɲayinyɟa yurru Gunhuny'tja Godtja nhumalangala bitjana liɲuna, ɲunhiyinyɟayi ɲunhi ɲayi God märr-ɲamathinyaramirri waɲarr. Nhanyunyɟa yurru yolɲu walala nhina waɲganyɲurana, ɲayaɲu-yal'yunna yana marimiriwnha nhämiriwnha.

¹² ɲunhi nhuma yurru Garray-walaɲumirri yolɲu walala waɲgany-manapanmirriyɟa luɲ'thun, nhuma yurru dhangi'yunmiya märr-ɲamathiya nhumalangguway nhuma bala-lili'yunmiya, liɲu ɲunhayinyɟa nhuma gutha'manyɟina, gurruɲu'mirrina Garraywalanyɟa. Bukmakthu Garraywalaɲumirriyunyɟa yolɲuyu

walalay djuj'yurruna nhumalanġu mǎrr-
ṇamathinyaranydja.

¹³⁻¹⁴ Ṇarra bukumirriyamanydja yukurra
nhumalanġu, mǎrr yurru nhuma nhina
yukurra mǎrr-ṇamathiyaraṇura dhika
wal'ṇu dhambay-manapanmirri Garraywala
Djesu-Christkala, Godkala yana mǎrryu-
ḍapmaranhamirriṇura, waṅganyṇurana
ṇurikalayina Walṇamirriwalana Birrimbir-
rwala. Yo, ga liṅguna.

lxxx

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f